AUTOMATISCHE LEISELAUFKOMPRESSOREN
AUTOMATIC SILENT COMPRESSORS

TA OL12-4	***TA OL18-4***	***TA OL32-4***
TA OL32-10	***TA OL32-15***	***TA OL32-24***
TA OL64-24	***TA OL64-50***	***TA OL96-50***

Centro di assistenza autorizzato
Authorized service center

Rev.0 - 28/06/11

Inhaltsverzeichnis

1 Allgemeines 3
1.1 Hinweise zu dieser Anleitung 3
1.2 Inhalt 3
1.3 Lagerung 3
1.4 Gewichte und Abmessungen 4
1.5 Entsorgung der Verpackung 4
1.6 Heben der Kompressoren 4
1.7 Sicherheit 4
1.8 Hauptteile 5
2 Technische Spezifikationen 6
2.1 Technische Daten 6
2.2 Diagramme (Zuluft/Druck) 6
2.3 Elektroschaltpläne 7
3 Betrieb 8
3.1 Aufstellung 8
3.2 Bedienungsanleitung 9
3.3 Einschränkung des Dauerbetriebs 12

3.4 Befüllungszeit (Tank) 13
3.5 Kontrolle der Befüllungszeit 13
4 Wartung 14
4.1 Regelmässig durchzuf. Wartung 14
4.2 Oelwechsel 15
5 Fehlersuche- und Behebung 16
6 Zusatzinformationen 19
6.1 Entsorgung des Kompressors 19
6.2 Ersatzteile 19
6.3 Garantievorschriften 19

Contents

1 General information 3
1.1 Importance and use of the manual 3
1.2 Content 3
1.3 Storage 3
1.4 Weights and dimensions 3
1.5 Packing disposal 4
1.6 Lifting 4
1.7 Safety 4
1.8 Main components 5
2 Technical specifications 6
2.1 Technical data 6
2.2 Air intake / pressure curves 6
2.3 Wiring diagrams 7
3 Operation 8
3.1 Machine set up 8
3.2 Operating instructions 9
3.3 Limits for continuous operatio 12

3.4 Filling up 13
3.5 Check of filling time 13
4 Maintenance 14
4.1 Periodic maintenance 14
4.2 Oil replacement 15
5 Troubleshooting 16
6 Special informations 19
6.1 Compressor demolition 19
6.2 Spares 19
6.3 Warranty 19

1 Allgemeines

1.1 Hinweise zu dieser Anleitung

Dieses Handbuch stellt ergänzendes Teil des Kompressors dar und muß diesen - auch beim Verkauf - immer begleiten. Der Eigentümer und/oder Verwender des Kompressors muß über die vorliegenden Bedienungsanweisungen und die im Handbuch enthaltenen Empfehlungen unterrichtet sein, bevor der Kompressor in Betrieb genommen wird. Falls der Anwender die Sprache, in der das vorliegende Handbuch abgefaßt ist nicht gut versteht, muß der Wiederverkäufer ihm eine korrekte detaillierte Kopie in seinerMuttersprache aushädigen

DER HERSTELLER HAFTET NICHT FÜR PERSONEN- UND/ODER SACHSCHÄDEN, DIE AUF EINEN UNSACHGEMÄSSEN GEBRAUCH DES KOMPRESSORS ZURÜCKZUFÜHREN SIND.

1.2 Inhalt

Die Packung beinhaltet folgendes::
- den Kompressor
- 1 Oelflasche mit Oeltype:
ROLOIL - SINCOM/32E
- Bedienungsanleitung
- Prüfzertifikat Lufttank

1.3 Lagerung

Die verpackten Kompressoren müssen in einem trockenen, überdachten Raum gelagert werden, wo sie vor Wettereinflüssen geschützt sind. Lagertemperatur zwischen -10°C und +40°C.

1.4 Gewichte und Abmessungen

Bruttogewicht und Abmessungen der verschiedenen Modelle:

Modello Model	Peso Weight Kg.	Dimens. Size cm.
TA OL12-4	16	42x35x37
TA OL18-4	17	42x35x37
TA OL32-4	21	42x35x37
TA OL32-10	23	35x35x50
TA OL32-15	26	49x46x57
TA OL32-24	30	49x46x57
TA OL64-24	46	80x39x65
TA OL64-50	57	91x45x67
TA OL96-50	73	91x45x67

1 General information

1.1 Importance and use of the manual

This manual is an integral part of the compressor and must always accompany it, even in the event of sale. The compressor owner and/or user must know the operating instructions and recommendations before using the compressor. If the operator does not fully understand the language of this manual, the retailer must supply a correct and detailed translation into his or her native language.

THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD LIABLE FOR ANY DAMAGE TO PERSONS OR OBJECTS DUE TO AN IMPROPER OR NOT-PERMITTED USE OF THE COMPRESSOR.

Modell Model	Öl - Oil l.
TA OL12-4	0,5
TA OL18-4	0,5
TA OL32-4	1
TA OL32-10	1
TA OL32-15	1
TA OL32-24	1
TA OL64-24	2
TA OL64-50	2
TA OL96-50	2,5

1.2 Content

Packing contains the following:
- the compressor
- oil bottle type
ROLOIL - SINCOM/32E
- instruction manual
- tank certificate

1.3 Storage

The packed compressors have to be kept in a dry, covered and sheltered place at a temperature between -10°C and +40°C.

1.4 Weights and dimensions

Gross weights and packing dimensions of each type of compressor:

1.5 Entsorgung der Verpackung

Nach dem Auspacken des Kompressors, kontrollieren Sie, ob ein Transposrtschaden vorhanden ist.

Das Verpackungsmaterial muß gemäß den im jeweligen Aufstellungsland geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsorgt, recycelt oder wiederverwendet werden.

1.6 Heben der Kompressoren

Die Kompressoren müssen sorgfältig transportiert und aufgestellt werden, wozu Hubwagen oder Gabelhubwagen zu verwenden sind.

1.7 Sicherheit

Die Kompressoren dürfen nur zu den Zweckenn verwendet werden, für die sie konzipiert wurden. Schützen Sie den Kompressor vor Regen und Feuchtigkeit, stellen Sie ihn nur in geschützten Räumen auf.
Bei Inbetriebnahme des Kompressoers sind Kinder fernzuhalten.
Lassen Sie den Komprtessor niemals unbewacht und richten Sie den Luftstrahl nie gegen Personen.

Beim Versprühen von brennbarer Flüssigkeit besteht feuer- oder Explosionsgefahr, besonders in geschlossenen Räumen: darum angemessen belüften.
Keine Reparaturen am Kompressor durchführen, wenn dieser an das Stromnetz angeschlossen ist oder wenn der Tank unter Druck steht.

ACHTUNG!
Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. ES IST VERBOTEN, DIE EICHUNG ZU ÄNDERN UND DAS SIEGEL ZU VERLETZEN.
Während des Betiebes erreicht die Zylinder-Kopf-Druckschlauch-Gruppe -hohe Temperaturen.
Diese Teiledürfen nicht berührt werden,da dies zu Verbrennungen führen kann.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann zu schweren Schäden am Kompressor und/oder zu Personenschäden führen.

1.5 Packing disposal

After having removed the compressor from the packing, check that no parts have been damaged during transport.

The packing material has to be disposed of in compliance with the regulation in force in the country where the compressor is being erected or recycled or reused.

1.6 Lifting

The compressors have to be handled and positioned with care using, if necessary, fork-lift trucks or transpallets.

1.7 Safety

Do not use the compressor for purposes other than those for which it has been designed.
To be kept in a covered place and protected from rain and humidity.
When using the compressor, keep it out of reach of children, never leave it unattended and not direct air stream towards persons.

When a flammable liquid is sprayed, there may be danger of fire or explosion, especially in closes rooms: ventilate adequately.

Do not repair the compressor while it is connected to the electric circuit or to the tank under pressure.

WARNING!
The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer.
DO NOT ATTEMPT TO TAMPER WITH IT AND CHANGE THE SETTING.
While working the motor / air hose unit reaches high temperature.
If working near this unit do not touch (burn risk).

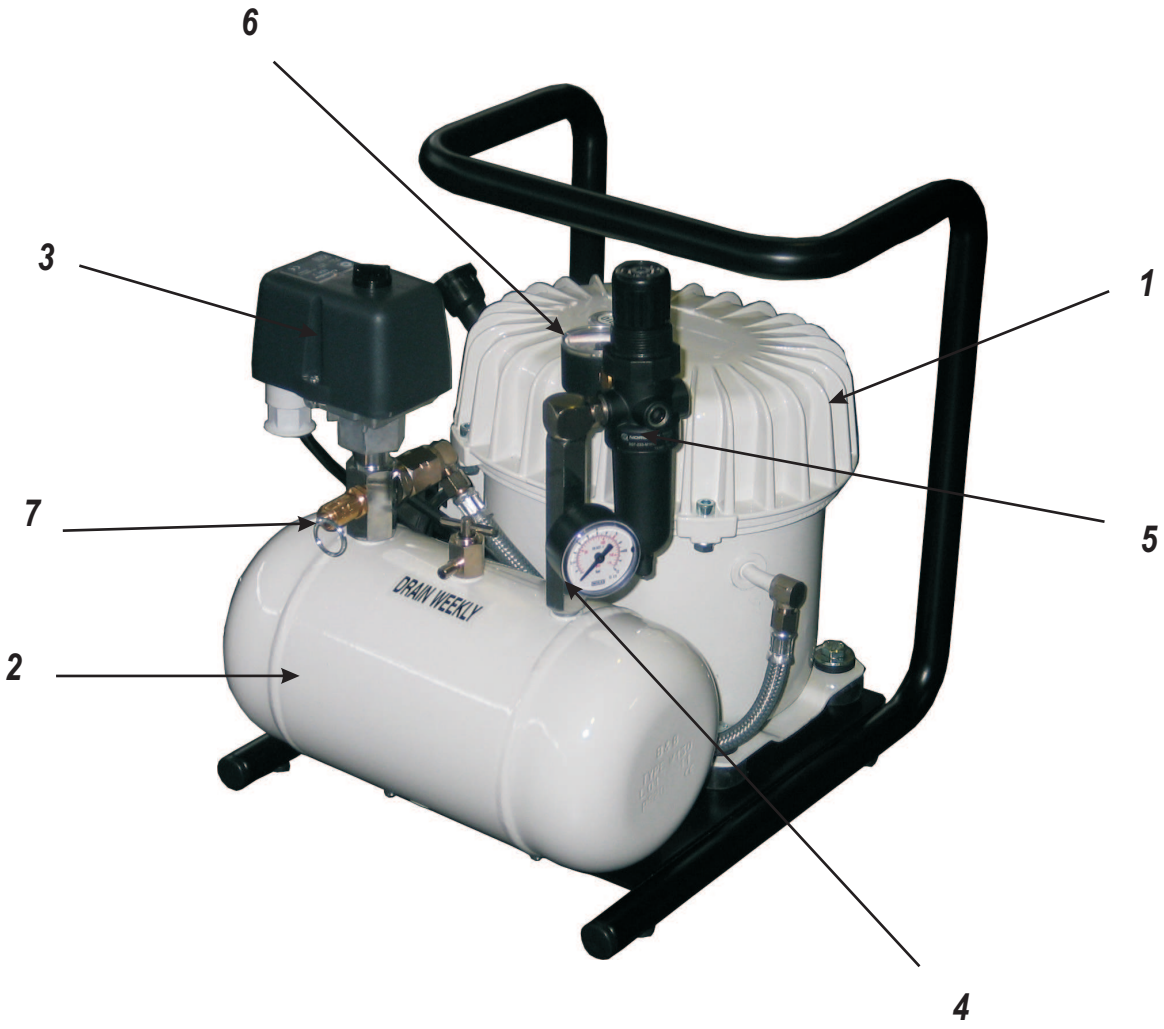
Failure to observe these recommendations may cause serious damage to the compressor and/or to the persons.

1.8 Hauptbestandteile

1 - Motoaggregatr
2 - Lufttank
3 - Druckwächter
4 - Tankdruck-Manometer
5 - Druckreduzierer/Filter
6 - Luftdrucmanometerk
7 - Sicherheitsventil

1.8 Main components

1 - Motor
2 - Air tank
3 - Pressure switch
4 - Tank pressure gauge
5 - Filter reducer
6 - Outlet pressure gauge
7 - Safety valve

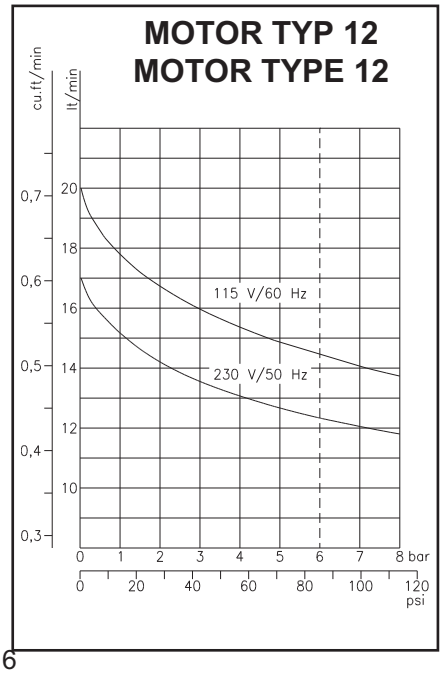


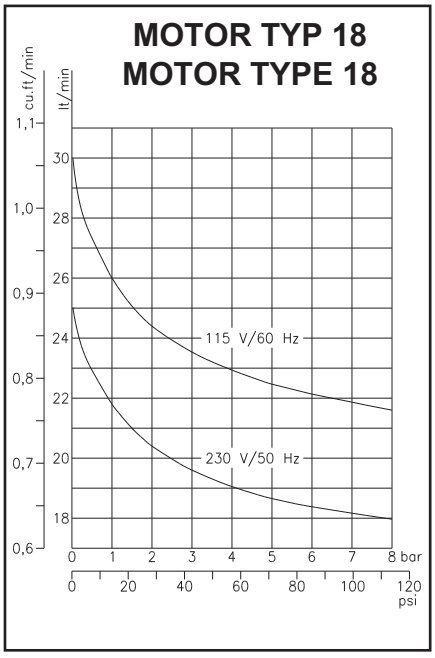
2 Technische Spezifikationen

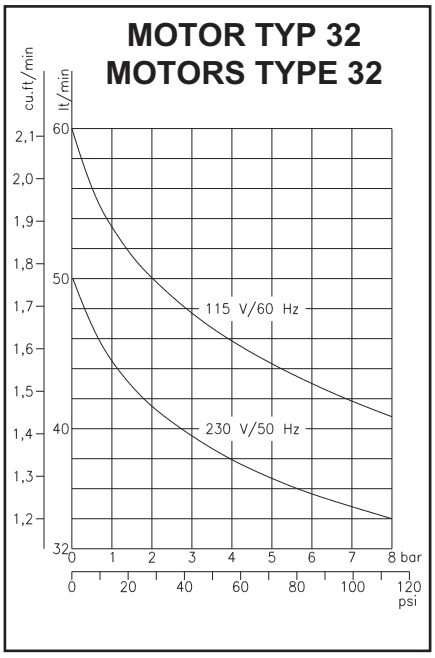
2.1 Technische Daten

Modell Model	Volt/Hz 1ph ±10%	KW - AMP	Lt/min. C.F./min	Bar Psi	Lt. Gal.	dB(A)1m dB(A)40"
TA OL12-4	230/50	0,13 - 0,85	17	8	3,5	32
	115/60	0,15 - 1,85	0,71	120	0,93	32
TA OL18-4	230/50	0,18 - 1,15	25	8	3,5	35
	115/60	0,20 - 2,60	1,05	120	0,93	35
TA OL32-4	230/50	0,34 - 2,40	50	8	3,5	45
	115/60	0,34 - 4,80	2,10	120	0,93	45
TA OL32-10	230/50	0,34 - 2,40	50	8	10	45
	115/60	0,40 - 4,80	2,10	120	2,6	45
TA OL32-15	230/50	0,34 - 2,40	50	8	15	45
	115/60	0,40 - 4,80	2,10	120	3,96	45
TA OL32-24	230/50	0,34 - 2,40	50	8	24	45
	115/60	0,40 - 4,80	2,10	120	6,34	45
TA OL64-24	230/50	0,68- 4,80	100	8	24	47
	115/60	0,80 - 9,60	4,20	120	6,34	47
TA OL64-50	230/50	0,68 - 4,80	100	8	50	47
	115/60	0,80 - 9,60	4,20	120	13	47
TA OL96-50	230/50	1,02 - 7,20	150	8	50	49
	115/60	120 - 14,40	6,30	120	13	49

2.2 Diagramme (Zuluft/Druck)







2 Technical specifications

2.1 Technical data

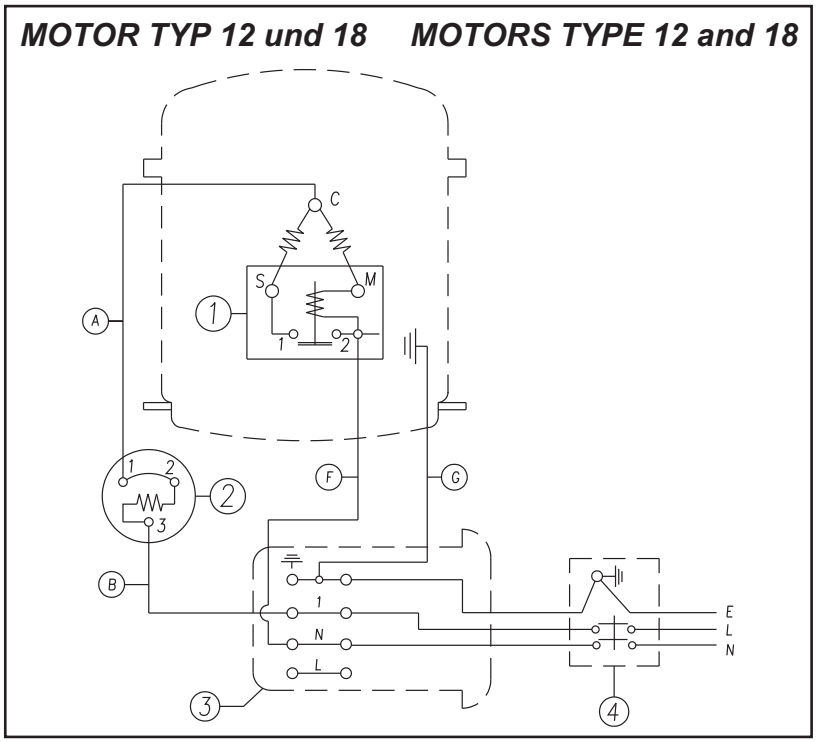
Modell Model	Volt/Hz 1ph ±10%	KW - AMP	Lt/min. C.F./min	Bar Psi	Lt. Gal.	dB(A)1m dB(A)40"
TA OL12-4	230/50	0,13 - 0,85	17	8	3,5	32
	115/60	0,15 - 1,85	0,71	120	0,93	32
TA OL18-4	230/50	0,18 - 1,15	25	8	3,5	35
	115/60	0,20 - 2,60	1,05	120	0,93	35
TA OL32-4	230/50	0,34 - 2,40	50	8	3,5	45
	115/60	0,34 - 4,80	2,10	120	0,93	45
TA OL32-10	230/50	0,34 - 2,40	50	8	10	45
	115/60	0,40 - 4,80	2,10	120	2,6	45
TA OL32-15	230/50	0,34 - 2,40	50	8	15	45
	115/60	0,40 - 4,80	2,10	120	3,96	45
TA OL32-24	230/50	0,34 - 2,40	50	8	24	45
	115/60	0,40 - 4,80	2,10	120	6,34	45
TA OL64-24	230/50	0,68- 4,80	100	8	24	47
	115/60	0,80 - 9,60	4,20	120	6,34	47
TA OL64-50	230/50	0,68 - 4,80	100	8	50	47
	115/60	0,80 - 9,60	4,20	120	13	47
TA OL96-50	230/50	1,02 - 7,20	150	8	50	49
	115/60	120 - 14,40	6,30	120	13	49

2.2 Air intake / pressure curves

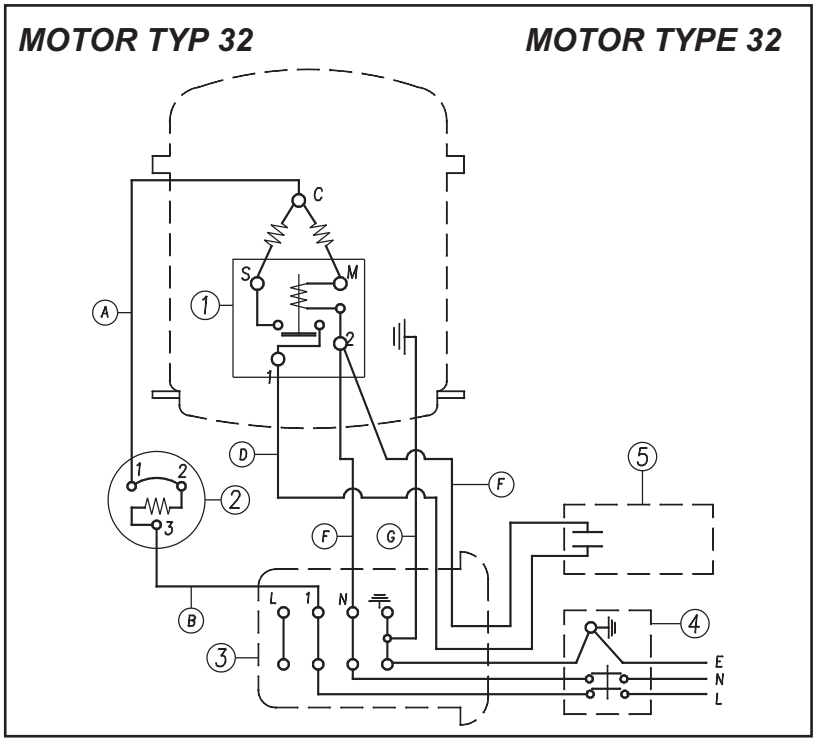
2.3 Elektroschaltpläne

2.3 Wiring diagrams

MOTOR TYP 12 und 18 MOTORS TYPE 12 and 18



MOTOR TYP 32 MOTOR TYPE 32



1	Einschaltrelais	**L**	Braun
2	Überstromauslöser	**N**	Blau
3	Klemmenbrett	**E**	Gelb/grün
4	Druckwächter	**A**	Schwarz
5	Kondensator	**B**	Weiß
		D	Braun
		F	Hellblau
		G	Gelb/grün

1	Starting relay	**L**	Brown
2	Overload protector	**N**	Blue
3	Terminal box	**E**	Yellow/Green
4	Pressure switch	**A**	Black
5	Capacitor	**B**	White
		D	Brown
		F	Sky blue
		G	Yellow/Green

3 Betrieb

3.1 Aufstellung

Den Kompressor auf einer waagerechten Fläche in einem gut belüfteten, trockenen Raum geeigneter Größe und mit einer Raumtemperatur von unter 35°C aufstellen. Bei ungenügender Lu ist ein korrekt dimensionierter Absauger oder Ventilator vorzusehen.

ACHTUNG!
DER KOMPRESSOR ENTHÄLT KEIN ÖL.
Während des Transports könnte sonst im Gerät befindliches Öl in die Kompressionskammer gelangen und dort Schaden anrichten.

Den Gummipfropfen vom Ende der Saugleitung abnehmen und den Saugfilter und die Einfüllspitze aus dem Nylonbeutel nehmen.

Nun durch die Saugleitung Oel einfüllen (beim Modell 15 und 30 seitliches Rohr / beim Modell 50 Einfülldeckel auf der Pumpe; siehe Abb. 1) bis der optimale Oelstand (siehe Oelstandsetikette) erreicht ist. Markierung auf dem Oelschauglas beachten.

DAS ÖL MUß NIE ÜBER DIE MAX.-MARKE REICH.

3 Operation

3.1 Machine set up

Install the compressor on a flat surface, in a suitably sized room, well ventilated and not wet, where the temperature is not likely to rise above 35°C. If there is not enought air ventilation, install a suitably sized exhauster or fan.

WARNING!
COMPRESSOR OUT OF OIL.
This is to prevent oil from going into the compression chamber during transport, owing to accidental overturning and thus damaging its functioning.

Remove the rubber plug on the intake pipe, remove the air intake filter and the spout from the plastic bag and screw the spout on the supplied oil bottle.

Now add the oil through the side pipe (for motors type 15 and 30) or the oil charging hole on the cover (for motors type 50) (Fig. 1) until reaching optimum level, as indicated on the data label, and visible through the oil level glass.

OIL MUST NEVER BE OVER THE MAX. OIL LEVEL.

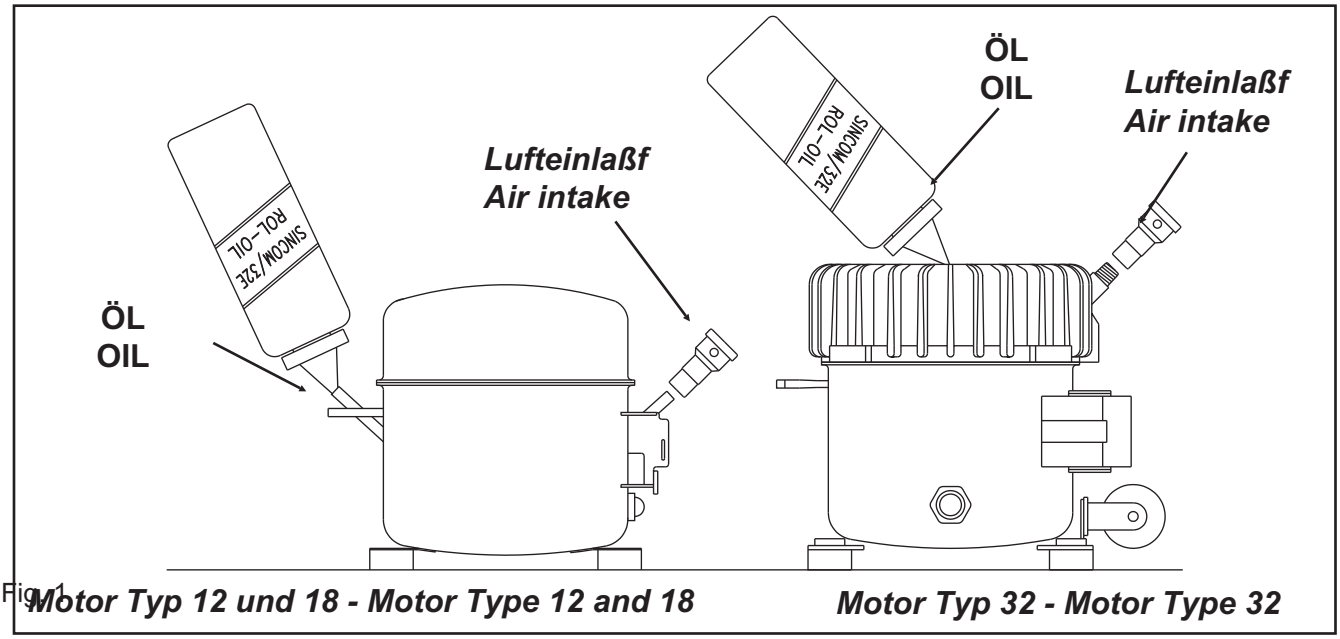
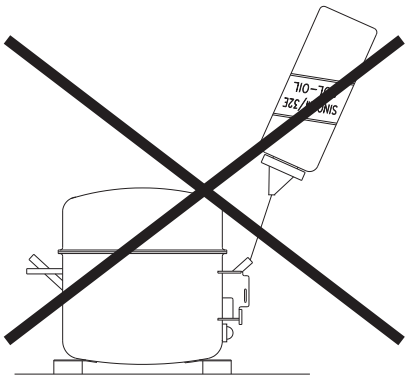


Fig. 1 ***Motor Typ 12 und 18 - Motor Type 12 and 18*** ***Motor Typ 32 - Motor Type 32***

WARNUNG über 12 und 18 MOTOREN

MACHEN SIE NICHT DIE ÖLBEFÜLLUNG DURCH DIE SAUGLEITUNG,DIE IN DER NäHE DER ELEKTRISCHE ANSCHLUSS POSITIONIERT IST.

NIE EINE ANDERE ÖLSORTE VERWENDEN ALS DIE VOM HERSTELLER ANGEGEBENE, ANDERFALLS VERFÄLLT DER GARANTIEANSPRUCH.



Das Verbliebende Öl zum nachfüllen aufbewahren.
Dann den Saugfilter durch leichten Druck des Saugrohrs einrasten lassen.

Nachdem Öl eingefüllt worden ist, darf der Kompressor nicht mehr schräggestellt oder gekippt werden, da sonst Öl ausfließt.

Der Kompressor funktioniert mit 230V/50Hz (115V/60Hz). Der Gerätestecker ist geerdet und zweipolig.

3.2 Bedienungsanleitung

Den Kompressor immer auf ebener Fläche aufstellen.

Der Einschalter ist auf dem Deckel des Druckwächters angeordnet.

Den Druckwächterknopf auf “0” stellen (Abb.2).

Den Stecker in die Steckdose stecken und den Kompressor einschalten, indem der Druckwächterdreheknopf auf “1” gestellt wird.

Der Betriebszyklus des Kompressors läuft vollautomatisch ab.

SPECIAL NOTE FOR THE MOTOR TYPE 12 AND 18

NEVER PERFORM THE OIL FILLING THROUGH THE SIDE PIPE, POSITIONED CLOSE TO THE ELECTRICAL BOARD.

NEVER USE AN OIL DIFFERENT FROM THE ONE RECOMMENDED BY THE MANUFACTURER; THIS WOULD VOID ALL GUARANTEES.

Keep any oil remaining in the bottle for future topping up.
Now insert the intake filter on the pipe or in the hole.

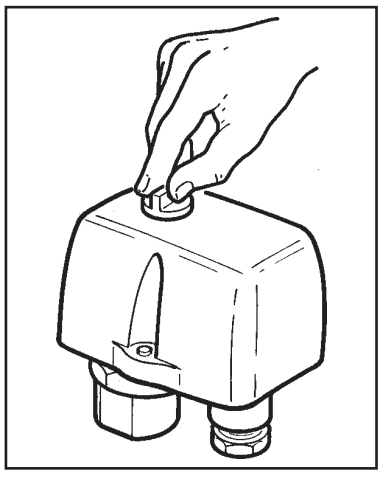
After having added the oil, never overturn or excessively tilt the compressor as this would cause the oil run out.

The power supply voltage must be the same indicated on the data label: 230V/50Hz (115V/60Hz) and the socket must be 2 pole+ground type.

3.2 Operating instructions

Always use your compressor on a flat surface.

The start switch is situated on the cover of the pressure switch.



Turn the switch to position “0” (Fig.2).

Insert the plug into the socket and start the compressor turning the switch to position “1”.

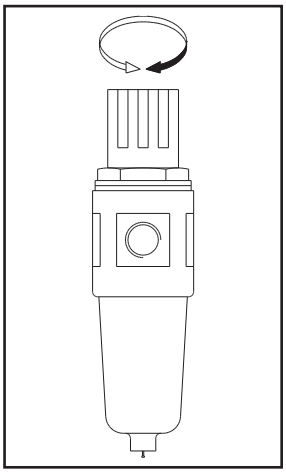
The compressor working process is automatic.

Fig.2

Der Druckwächter hält den Kompressor an, wenn der Druck im Tank den Höchstwer t(8 bar≠120psi standard) erreicht und schaltet ihn wieder ein, wenn der Druck den Mindestwert (6 bar≠90psi standard) erreicht.

Der Luftdruck wird durch den Drehknopf der Druckregler-Filtergruppe eingestellt (Abb. 3)

Der Ausgangsdruck wird vom Manometer an der Druckregler-Filtergruppe angezeigt..



The pressure switch stops the compressor when the pressure in the tank reaches the maximum value allowed (8 bar/120psi standard) and starts it again when the pressure drop to the minimum value (6 bar/90psi standard).

Adjust the outlet air pressure operating on the reducer-filter (Fig.3)

Pressure is shown on the gauge placed on one side of the regulator.

Druckwerteinstellung (Abb. 4):

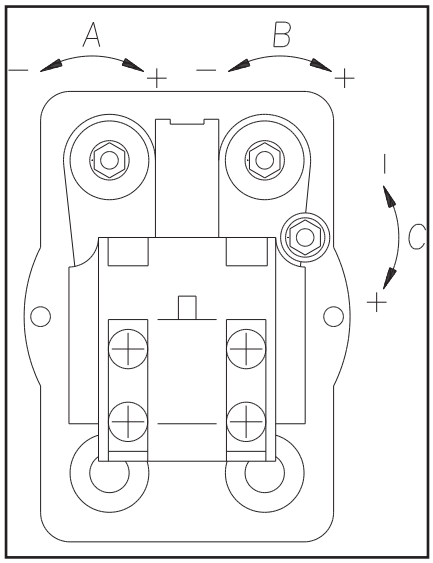
1. Einstellung des Maximaldrucks (**cut out**)

Der Maximaldruck kann durch Einwirken auf die Schrauben A und B eingestellt werden.

Zur Druckminderung sind die Schrauben “A” und “B” im Gegenuhrzeigersinn zu drehen

2. Einstellung des Differenzdrucks (**cut in).**
Der Differenzdruck kann durch drehen der Schraube “C” eingestellt werde.

Schraube “C” im Uhrzeigersinn drehen um den Differenzdruck zu mindern.



Pressure adjustment (fig. 4):

1. adjustment of max. pressure (**cut out**)

Max pressure can be adjusted through the two screws “A” and “B”.

Rotate the screws “A” and “B” clockwise in order to increase pressure.

2. adjustment of differential pressure (**cut in).**
Differential pressure can be adjusted through the screw “C”.

Rotate the screw “C” clockwise to reduce differential pressure**.**

Wichtiger Hinweis
Druckein- oder verstellungen dürfen nur von Fachpersonal vorgenommen werden.

Attention
Pressure regolation must be carried out by skilled personnel only.

Wenn der Druckwächter bei Überdruck nicht anspricht, schaltet sich das Sicherheitsventil ein, das sich öffnet, wenn der Druck den maximalen Wert erreicht.

If the pressure switch does not work (**overpressure**), the safety valve will automatically operate and open when the pressure exceeds the max. setted value.

ACHTUNG!

Die Kompressoren müssen an eine durch einen passenden magnetotermischen Schalter geschützte Steckdose angeschlossen werden..
In der nachstehenden Tabelle sind die Stromaufnahmen der verschiedenen Modelle angegeben:

WARNING!

Compressors must be connected to an outlet protected by a suitable magneto-thermic switch.

The tabs show the absorption data for each type of compressor:

Motor typ 12		Motor typ 18		Motor typo 32	
230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz
0,85A	1,85A	1,15A	2,60 A	2,4 A	4,8 A

Motor type 15		Motor type 30		Motor type 50	
230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz
0,85A	1,85A	1,15A	2,60 A	2,4 A	4,8 A

Die Drähte der Speiseleitungen der Kompressoren und auch der eventuellen Verlängerungen müssen einen der Länge angemessenen Querschnitt aufweisen.
In den nachstehenden Tabellen ist der Querschnitt der Leiter für die verschiedenen Modelle bezüglich der Länge angegeben.

The compressor feeding lines or eventual extensions must have the wire section proportioned to the lenght.
The tables show the wires section data for each type of compressor in relation to the lenght:

	Bis 3 mt		Von 3 bis 20 mt.	
	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz
Motor typo 12	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm
Motor typ 18	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm
Motor typo 32	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	2,5 mm
Motor typ 64	1,5 mm	2,5 mm	1,5 mm	2,5 mm
Motor typ 96	1,5 mm	2,5 mm	2,5 mm	2,5 mm

	To 3 mt.		From 3 to 20 mt.	
	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz	230 V 50 Hz	115 V 60 Hz
Motor type 15	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm
Motor type 30	1 mm	1 mm	1,5 mm	1,5 mm
Motor type 50	1 mm	1,5 mm	1,5 mm	2,5 mm
Motor type 100	1,5 mm	2,5 mm	1,5 mm	2,5 mm
Motor type 150	1,5 mm	2,5 mm	2,5 mm	2,5 mm

3.3 Einschränkung des Dauerbetriebs

Die Kurve Nr. 1 zeigt den maximalen Dauerbetrieb bis za. 115° C Motortemperatur erreicht wird. (Ausschalttemperatur des Motorschutzes) bei anfänglicher Motortemperatur von 20°C.
Beispiel: 6 bar = 116 Minuten.

Die Kurve Nr. 2 zeigt das Verhältnis zwischen Lauf und Stillstand.
Beispiel: 4 bar max. = 76% Laufzeit, d.h. 46 Minuten des Laufzeites und 14 Minuten Stillstandes pro Arbeitsstunde.

Die Kurve zeigt die Mittelwerte bei 230V/50Hz und ungebender Temperatur von 20° C.

3.3 Limits for continuous operation

- Curve n°1 (fig.5) indicates the length of continuous running at varying pressures, until the overload protector switces off the motor (at approx. 115°C oil temperature-measured from 20°C start point). Example: 6 bar = 116 minutes.

- Curve n°2 indicates the proportion of operation and standstill.
  Example: at 4 bar operation is 76% of the time, corresponding to 46 minutes operation/14 minutes standstill per hour.

The curves represent average values at 230V/50Hz operation, with an outside temperature = 20°C.

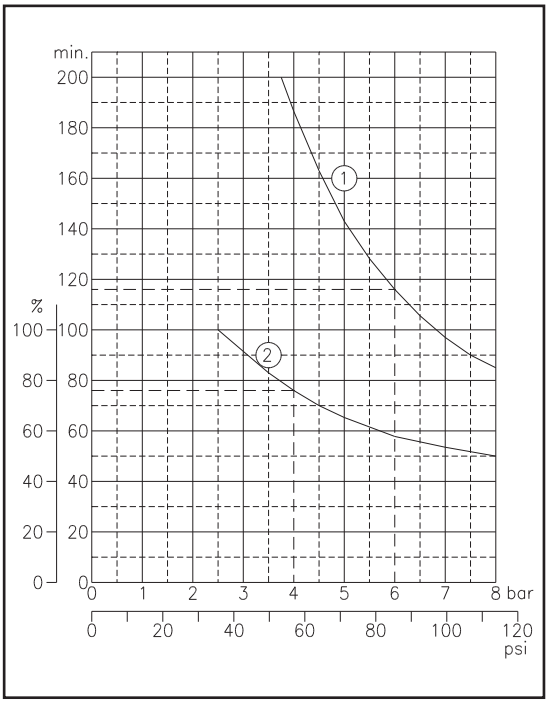


Fig.5

3.4 Befüllungszeiten (Tank)

3.4 Filling up

Tankfüllungszeiten von 0 bis max.-Druck (in Sekunden) Filling up time of the tank from 0 to max. pressure (in seconds)						
Volt/Hz	**TA OL12-4**	**TA OL18-4**	**TA OL32-4**	**TA OL32-10**	**TA OL32-15**	**TA OL32-24**
230/50	88	82	40	115	175	280
115/60	73	68	33	95	145	232
Volt/Hz	**TA OL64-24**	**TA OL64-50**	**TA OL96-50**			
230/50	160	330	210			
115/60	135	274	174			
Testtemperatur 20°C				**Test temperature 20°C**		

3.5 Kontrolle der Befüllungszeit

Befüllungszeit folgendermassen feststellen:
1.Tank vollständig entleeren;
2.Luftausgangshahn und Kondensat-Drainagehahn am Tank schliessen

3.Kompressor einschalten und die Zeit bis zur autom. Ausschaltung messen.
4. Sicherstellen, dass an den Verbindungen (Schläuche/Fittings) keine Luftlecks vorhanden sind
5. Maximaldruck feststellen = 8 bar/116 Psi

3.5 Check of filling time

Check the compressor as follows:
1.Empty the compressor air tank
2.Close the compressor outlet on the tank and check that the drain cap is closed
3.Start the compressor and check the time elapsing between starting and automatic switching off
4. Check that there are no leaks on connections.
5. check max. pressure= 8 bar/116 Psi

4 Wartung

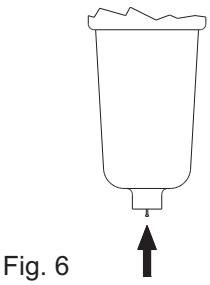
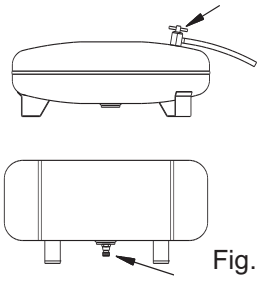
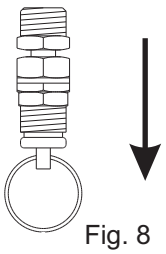
4.1 Regelmässig durchzuf. Wartung

ACHTUNG!
Alle diese Eingriffe dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.

4 Maintenance

4.1 Periodic maintenance

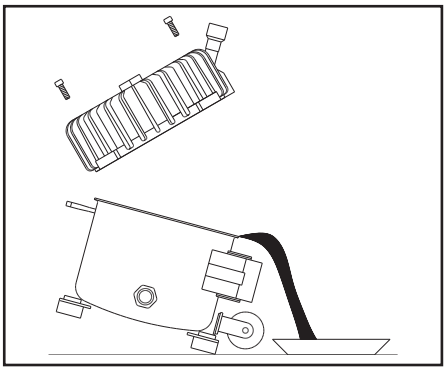
WARNING!
All following operations, must be done by a specialised personnel.

 Fig. 6  Fig. 7  Fig. 8		**Einmal pro Woche** **once a week**	**Einmal pro Monat** **once a month**	**Einmal pro Jahr** **once a year**
Oelstand durch Oelstands- Schauglas prüfen. Der Oelstand muss der Angabe auf dem Etikett entsprechen.	Check the oil level shown by the glass. When the motor is off, the oil level must correspond to the one shown by the label	*		
Kondenswasser aus dem Filter/ Druckregler ablassen. Siehe dazu Abb. 6. Abei muss der Tank unter Druck stehen.	Drain the water collected in the air outlet filter proceeding as Fig. 6: (the operations are to be done with the tank under pressure)		*	
Kondensat aus dem Tank ablassen. Dazu den Tank mit Druck beaufschlagen und den den Kondensatablasshahn öffnen (Abb. 7) Tun Sie das an einem Ort, wo der Fussboden nicht beschädigt werden kann	Remove the condensate that has collected in the air tank. To empty the tank, put it under pressure, take the compressor to a place where the water will not damage the floor, tip the compressor slightly forward and open the tap (Fig. 7).		*	
Druckaufbau kontrollieren.: Anschlüsse, Fittings und Verschraubungen elektrische Teile müssen fest sitzen.	Once a month check the compressor efficiency: possible connectors slackening, pressure hose wear, screws tightening, electric circuit efficency, etc		*	
Lufteinlassfilter prüfen. Bei Verstopfung auswechseln.	Every three months check the air intake filter. Replace it if is necessary.		**Alle 3 Monate** **Every 3 months**	
Den Kompressor mit einem weichen Tuch reinigen. Staub und Schmutz verhindern die Kühlung	Clean the compressor with a soft cloth. Dust and dirty prevent the compressor from cooling		*	
Sichtkontrolle des Filter-/Druckreglers.	Check the filter reducer and its parts to optimize efficiency			*
Ükventil (Abb .8) kontrollieren. Dabei den Zugring leicht ziehen, wenn im Tank Druck vorhanden ist.	Check the safety valve (fig.8) pulling the ring gently when there is pressure in the tank			*
Oelwechsel	Total replacement of oil			*

4.2 Oelwechsel

Folgendermassen vorgehen, Abb. 10:
1. Wenn notwendig, Motor vom Tank demontieren;
2. Kompressordeckel abnehmen; hierzu die 4 Befestigungsschrauben lösen.
3. Motoraggregat neigen (**auf keinen Fall abrupt 'kopfstellen'**) und mit der freien Hand den Motorblock festhalten)
4. Gehäuse nur soweit neigen um dasOel abfliessen zu lasen.

Hinweis! Altoel muss gemäss den im Aufstellungsland gültigen, einschlägigen Vorschriften entsorgt werden.



5. Zustand des O-Rings am Motorgehäusedeckel kontrollieren.
6. Deckel auf das Gehäuse aufsetzen und dabei darauf achten, dass der O-Ring richtig sitzt um eine 100-%ige Dichtung zu gewährleisten.
7. Die 4 Deckelbefestigungsschrauben wieder einschrauben und anziehen.r
8. Motoraggregat wieder auf den Tank aufsetzen und Befestigen.

WICHTIGER HINWEIS
Verwenden Sie NUR die Oelsorte "ROLOIL – SINCOM/32E" da andere Oele den Kompressor unwiederbringlich beschädigen können. Der Garantieschutz gilt demzufolge NUR wenn die obgenannte Oelsorte verwendet wird.

4.2 Oil replacement

Act as follows fig.10:
1. remove the motor unit from the tank, if necessary.
2. remove the finned cover by loosing the 4 screws.
3. tilt the motor unit towards outlet side (**do not turn it upside down**)and at the same time keep the inner unit in its seat with your hand.
4. Empty all oil

Note! Waste oil must be recycled in conformity with the regulations in force

5. Check the O'ring of the finned cover
6. Place the finned cover in its seat again and check that during the operations the O'ring is properly placed in order to ensure a perfect seal between housing and cover.
7. Tighten the 4 screws of the finned cover
8. Assemble the motor unit on the tank

IMPORTANT!
Always use oil "ROLOIL – SINCOM/32E" since any other type of oil can cause severe mechanical damages to the compressor.
Consequently warranty is valid only if the above mentioned oil is used.

5 Fehlersuche- und Behebung

ACHTUNG!

Vor jedem Eingriff am Konpressor den Strom abschalten.

Den Lufttank ganz ablassen, bevor beliebigen unter Druck teilen abmontieren.

Alle diese Eingriffe dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal ausgeführt werden.

5.1 Der Kompressor springt nicht an

a) Kein Strom im Netz. Sicherungen und Stecker sind zu überprufen.
b) Kabelbruch oder lose Verbindungen. Mit Prufgerät feststellen, ob Verbindung gemäß elektrischen Schaltplan (Vgl. S. 7) bestehet.
c) Der Druck im Lufttank ist für die Aktivierung des Druckschalters zu hoch. Luft aus dem Tank ablassen.
d) Undichtigkeit am Rückschlagventil. Das flexible Druckrohr muß vom Rückschlagventil abgenommen werden. Bitte prüfen Sie, ob aus dem Lufttank durch das Ventil entweicht. Wenn es passiert, den Ventilpfropfen losschrauben (Abb. 10 Nr. 1), und den Gummipfropfen (Abb. 10 Nr. 2) und seinen Sitz mit einem trockenen Tuch genau saubermachen. Ist das Ventil undicht, muß dieses anwechselt werden.

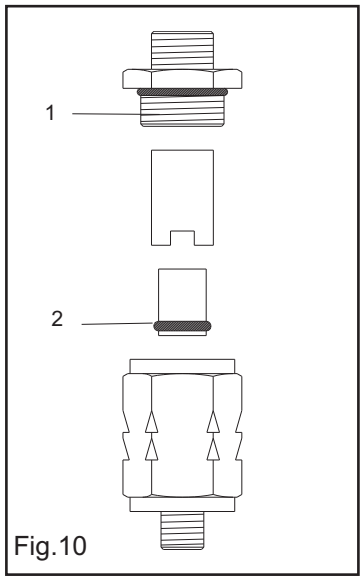


Fig.10

e) Startrelais defekt. Kundendienst benachrichtigen
f) Kondensator defekt. Teil auswechseln.
g) Thermoschutzschalter hat den Kompressor infolge Überhitzung ausgeschaltet. Nach ausreichender Abkühlung springt der Kompressor automatisch wieder an.

5 Troubleshooting

WARNING

- Before any operation on the compressor, disconnect the plug from the socket.

- Empty air tank of air before dismantling any part of compressor unit's pressure system.
- Following operations must be done by a specialist.

5.1 The compressor does not start

- a) No power from mains. Check fuses and socket.
- b) Breakage or loose joints in electrical connections. Check with tester for continuity as per wiring diagram(See page 7).

- c) Pressure in air tank too high for activation of pressure switch. The pressure switch makes circuit only when pressure has dropped to preset start pressure.
- d) Leaky non-return valve. Take off the flexible pressure pipe to see if air leaks out from the valve. If so, unscrew the valve cap (Fig.10 item 1), clean the rubber disk (item 2) and his place with a dry cloth and assembly the whole with care . If the leakage persists, the whole valve must be replaced.

- e) The starting relay is defective. Call the manufacturer.

- f) Condenser defective. Replace it.

- g) The therrmal relay has switched off the compressor due to overheating. When cooled, the compressor will automatically turn on at the suitable temperature.

5.2 Der kompressor läuft, erreicht jedoch nicht den höchstdruck.

a) Bitte die Anlage auf Undichtigkeit überprufen (Vgl. Punkt 5.6).
b) Die Leistungsfähigkeit des Druckwächters kontrollieren und ihn gegebenfalls einstellen (Seite 10) den deckel abnehmen.
c) Das Rückschlagventil ist defekt (oder verstopft), und ursacht eine Flußbeschränkung. Das Ventil ersetzen.

5.2 The compressor does not reach the maximum pressure

- a) Check any air leak (See point 5.6).
- b) Check the pressure switch efficency and if necessary adjust it (See page 10 Pressure adjustment).
- c)The non-return-valve is clogged so creating a flow restriction.
  Clean or replace the valve.

5.3 Der Kompressor arbeitet, ohne daß jedoch der druck am tank ansteigt (oder ganz langsam ansteigt).

a) Die Verschlusskappe von Luftfilteransaugsrohr ist nicht entfernt worden.
b) verschmutzer Luftfilter. Bitte das Filter reinigen oder austauschen.
c) Bitte die Anlage auf Undichtigkeit überprufen (Vgl. Punkt 5.6).

5.3 The compressor works, but pressure does not increase in tank (or increase too slowly)

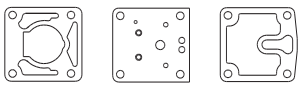
- a) The transportation cap has not been removed from the air intake pipe (or hole).
- b) Air filter clogged. Clean or replace.
- c) Check any air leak (See point 6).

5.4 Der Kompressor läuft, lädt jedoch nicht.

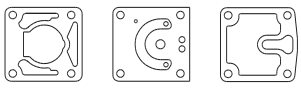
Die Störung kann auf defekten ventilen oder Dichtungen (Abb.11) beruhen, das beschädigte Teil sofort auswechseln.

5.4 The compressor works but does not load

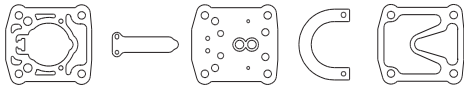
- The defect can be due to a valve or a gasket break (Fig.11). Replace the damaged part immediately.



Motor typ 12
Motors type 12



Motor typ 18
Motors type 18



Motor typ 32
Motors type 32

5.5 Der kompressor hält während des betriebs an.

Dieser Motor ist mit einem automatischen rückgestellten Schutzrelais versehen, der den Kompressorbetrieb unterbricht, wenn die temperatur zu stark ansteigt. der Kompressor schaltet sich automatisch nach 15/20 Minuten wieder ein.

5.5 The compressor stops while working

- The motor has an automatic resetting thermal protection, that stops the compressor when the temperature is too high. The compressor will start again automatically after 15/20 minutes.

5.6 Luftleckagen

Können auf undichte Verbindungen zurückführbar sein, weshalb alle Anschlusse zur Kontrolle mit Seifenwasser zu befeuchten sind.

5.6 Air leaks

- Can be due to bad seal of any connection, check all connections wetting with suds.

•

5.7 Leckage am Ventil unter dem Drückwächter

a) Beschädigtes ventil; bitte anwechseln.
b) Die Störung kann durch ein undichtes Rückschlagventil hervorgeführen werden (vgl. Punkt **5.1d**).

5.8 Der Kompressor läuft, auch wenn man keine Luft benutzt.

Luftleckage (Vgl. Punkt **5.6**).

5.9 Der Kompressor läuft, aber stoppt zu oft.

a) Zu viel Kondenswasser im Tank. Ablassen.
b) - Luftleckage (Vgl. Punkt **5.6**).

5.10 Der Kompressor läuft nicht, wenn der Luftdruck unter dem Mnd.-wert ist. Er stoppt nicht wenn der Luftdruck über dem max. wert ist.

defekt im Druckschalter. Ersetzen.

5.11 Der Kompressor wird sehr heiß oder verbraucht zu viel öl.

a) Ölstand ist unkorrekt.
b) Falsches Öl würde verwendet. Nur das vom Hersteller empfohlene Öl benutzen.
c) Luftleckage (Vgl. Punkt **5.6**).
d) verstöpfter Saugfilter. Reinigen oder ersetzen.
e) Die Raumtemperatur, ist zu hoch. Die Maschine nie in einem Schrank aufstellen, wenn nicht genug belüftet. Die Maschine muß in der kühlsten Stelle aufgestellt werden.
f) Der Kompressor wird zu stark beansprucht. Bitte versichern Sie sich, daß der Kompressor Ihren Anspruchen genügt.

5.7 Leak from the valve placed under the pressure switch

- Damaged valve, replace it.
- The defect can be due to an unperfect valve seal (See point **5.1d**).

5.8 The compressor starts when no air is being tapped

- Air leak (See point 5.6).

5.9 The compressor starts and stops more frequently than usual

- a) Large amount of condensate in air tank. Remove condensate.
- b) Air leak (See point 5.6).

5.10 The compressor does not switch on when pressure is under the minimum level and/or does not switch off at max. pressure

- Defective pressure switch. Replace.

5.11 The compressor gets very hot and/or uses a lot of oil

- a) Check oil level.
- b) Wrong oil has been filled in the compressor. Use oil recommended by the manufacturer only.
- c) Air leak (See point 5.6).
- d) Clogged intake filter. Clean or replace.
- e) Too high outsidet temperature. Do not close the unit in a cupboard unless adequately ventilated.
- f) Over-running.
  Ensure the compressor is the correct model for your work load.

6 Zusatzinformationen

6.1 Entsorgung des Kompressors

Beim Verschrotten des Kompressors müssen alle erforderlichen Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um Personen- und/oder Sachschäden zu vermeiden.
Die Metallteile können wie Eisen verschrottet werden. Die Teilen aus Gummi, Kunststoff oder anderem Materiel müssen unter Beachtung der jeweiligen, im Aufstellungsland geltenden Vorschriften entsorgt werden.

6.2 Ersatzteile

Das Auswechseln von defekten Teilen muß ausschließlich durch Fachpersonal erfolgen. Dabei sind alle möglichen Sicherheitsvorkehrungen zu treffen, um Personen- und/oder Sachschäden zu verhindern.

6.21 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzbestellung ist anzugeben:
Kennummer des Kompressors und Baujahr.
Kennummer des angeforderten Teiles, wobei auf die nachstehenden Zeichnungen des jeweiligen Kompressors bezug zu nehmen ist. Wenn an den letzten beiden Stellen der kennummer zwei X stehen
Die gewünschte Menge schreiben.

ACHTUNG

Das Nichtbeachten der Sicherheitsbestimmungen kann zu schweren Personen- und/oder Sachsschäden führen.

Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Kompressors zurückzuführen sind.

6.3 Garantievorschriften

Der Kompressor ist mit einer 12-monatigen Garantie versehen.
Die Garantie deckt ausschließlich das kostenlose Auswechseln der vom Hersteller als defekt anerkannten Teile; Elektrische Teile sind vom Garantieschutz ausgeschlossen.
Der falsche Gebrauch des Kompressors wie auch nicht genehmigte Änderungen führen auf jeden Fall zum Verfall der Garantie.

- Die Transportkosten und Arbeitskosten sind von der Garantie ausgeschlossen.

6 Special informations

6.1 Compressor demolition

During the compressor demolition all possible safety regulations must be observed in order to avoid any damage to people or things.

All the metal parts can be recycled; rubber and plastic parts have to be disposed of in the compliance with the laws in force in the country where the compressor is installed.

6.2 Spares

Defective parts must be replaced only by authorized personnel; all possible safety regulations must be observed in order to avoid any damage to people or things.

6.21 How to order spare parts

To order the spare parts it is necessary to:

- indicate the compressor serial number and the year of manufacturing.
- indicate the part code requested referring to exploded drawings of the various types of compressor.
- indicate the quantity requested.

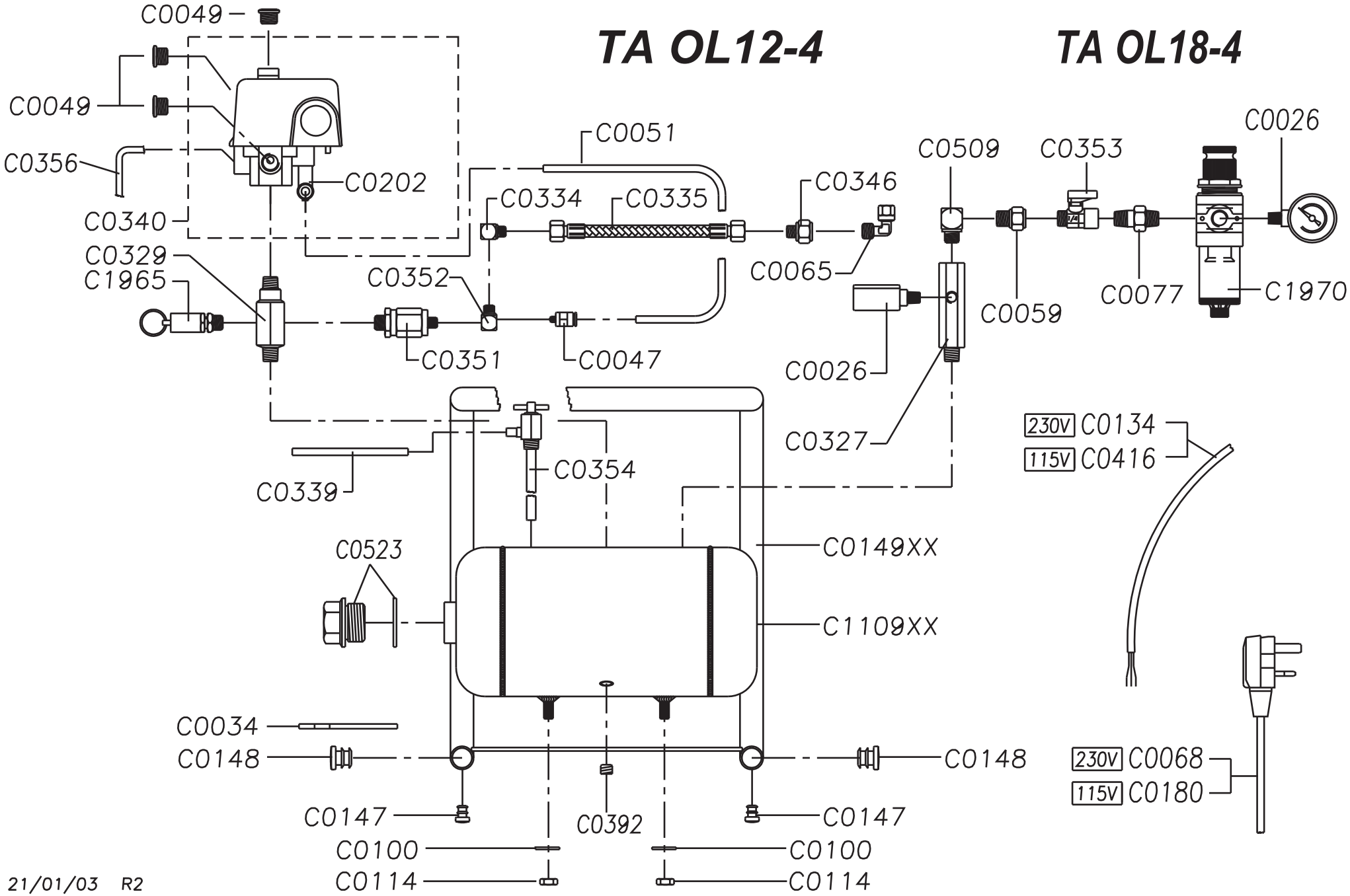
WARNING

Failure to observe the safety regulations may cause serious damage to people or things.

The manufacturer shall not be held liable for damage to people or things caused by improper or not permitted use of the compressor.

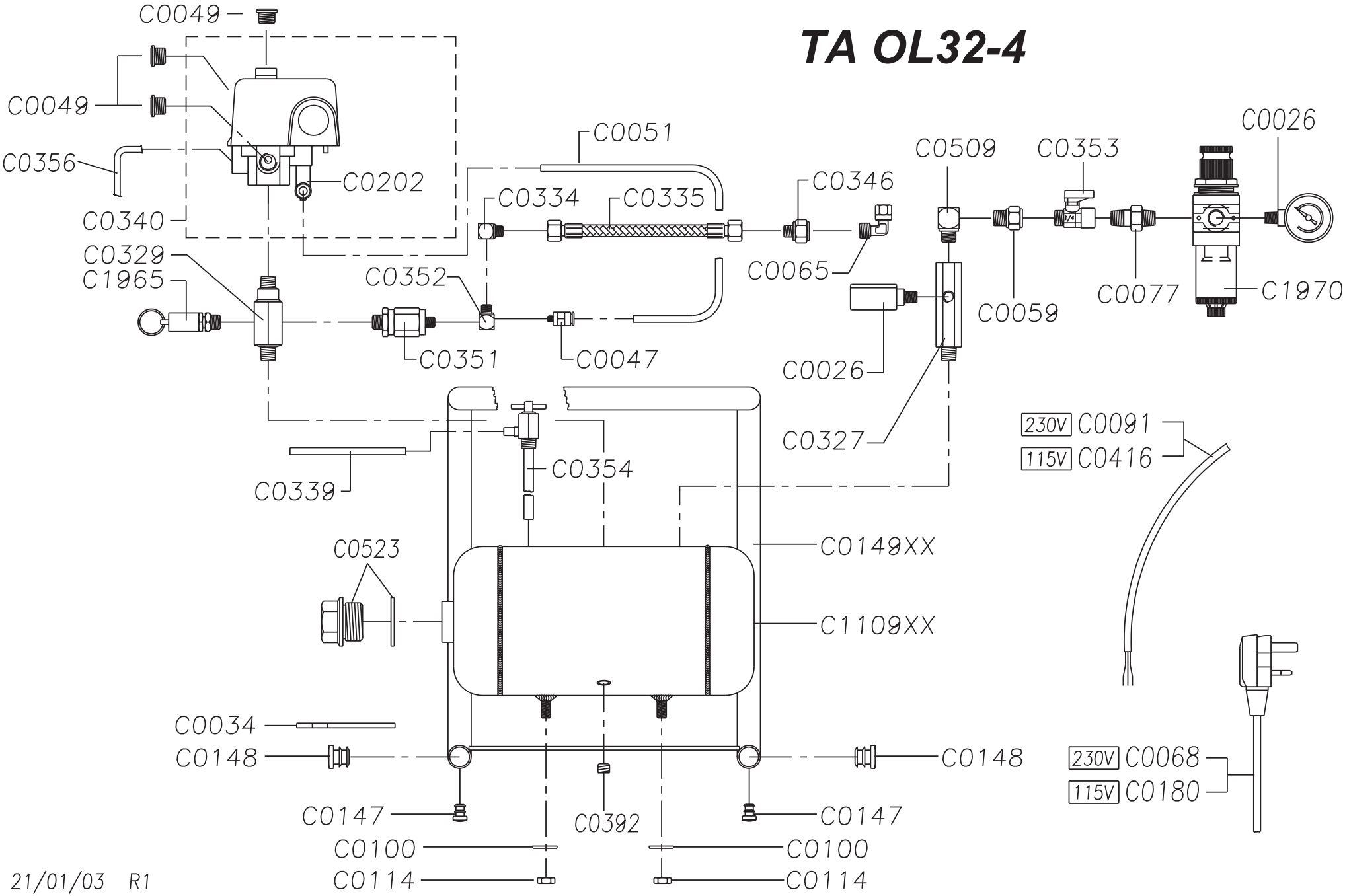
6.3 Warranty

- The compressor is guaranteed for 12 months from the date of purchase.
- It regards only the free replacement of parts recognised as defective by the manufacturer apart from the electric parts and worn parts.
- The guarantee automatically ceases in case of tampering and bad usage.
- The warranty does not include transport and labour costs.


TA OL12-4
TA OL18-4
C0049
C0049
C0356
C0340
C0202
C0051
C0334
C0335
C0346
C0065
C0509
C0353
C0026
C0059
C0077
C1970
C0329
C1965
C0352
C0351
C0047
C0026
C0327
C0339
C0354
230V C0134
115V C0416
C0523
C0149XX
C1109XX
C0034
C0148
C0148
C0147
C0392
C0147
C0100
C0100
C0114
C0114
230V C0068
115V C0180

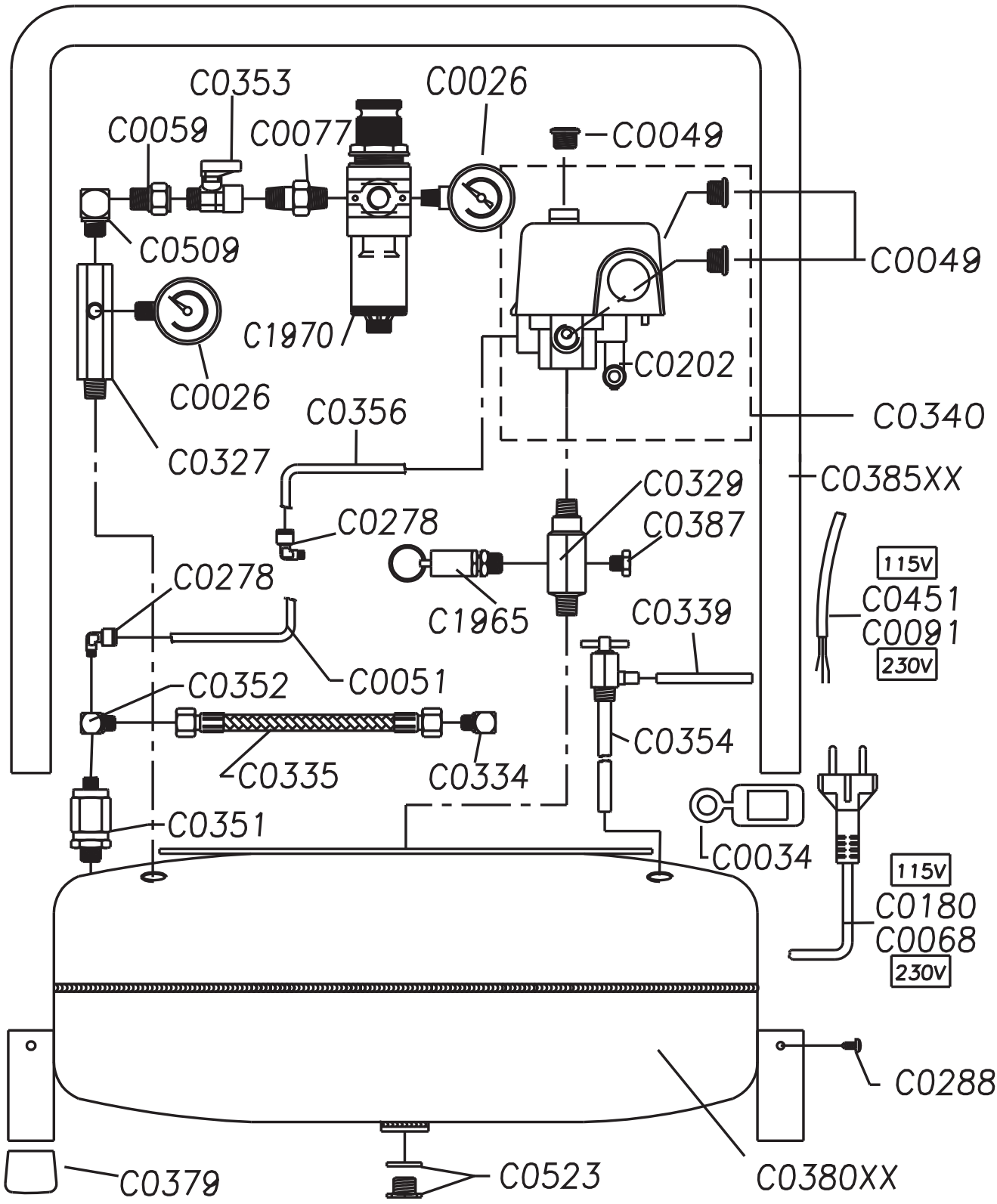
21/01/03 R2

TA OL32-4



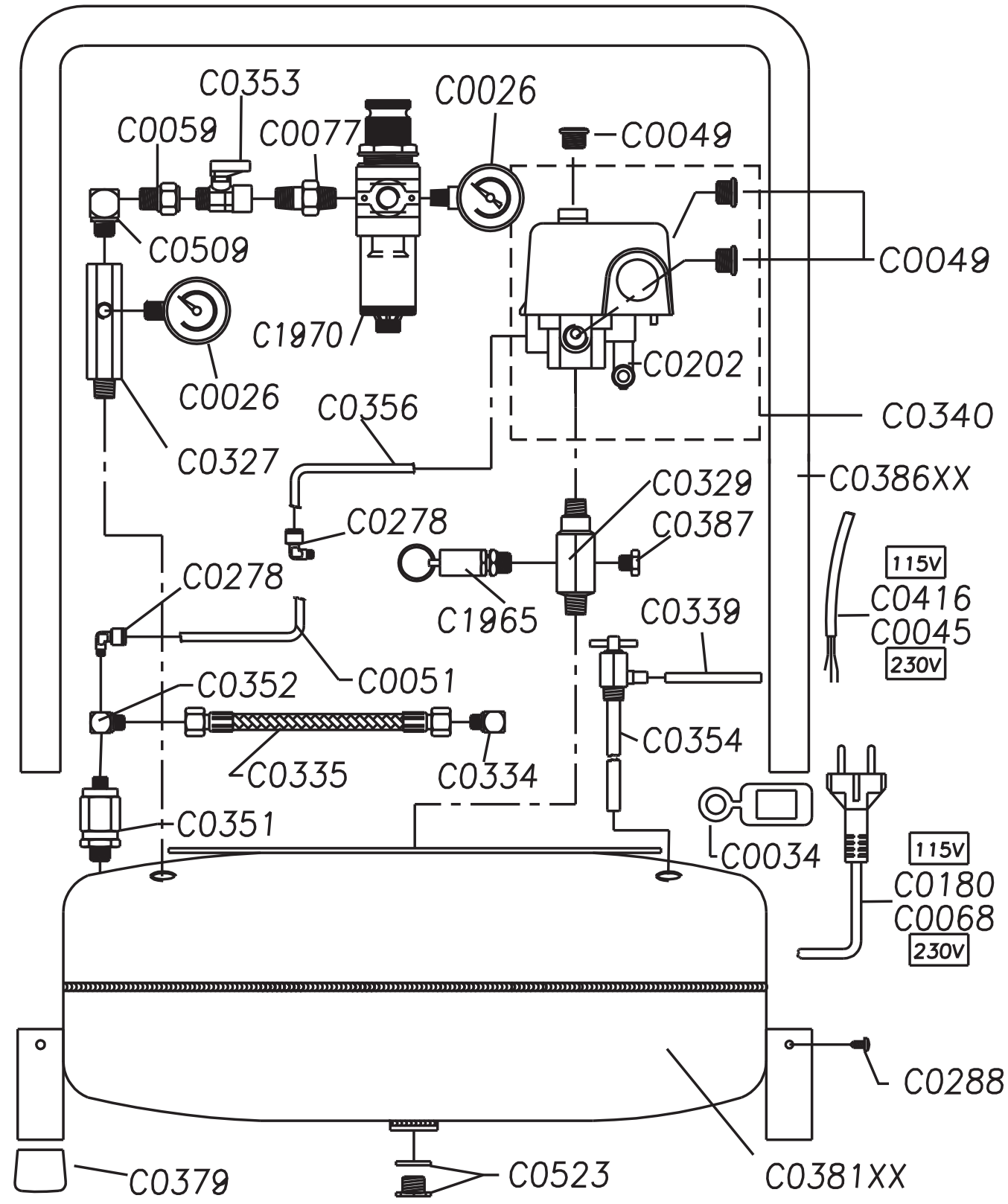
21/01/03 R1

TA OL32-10



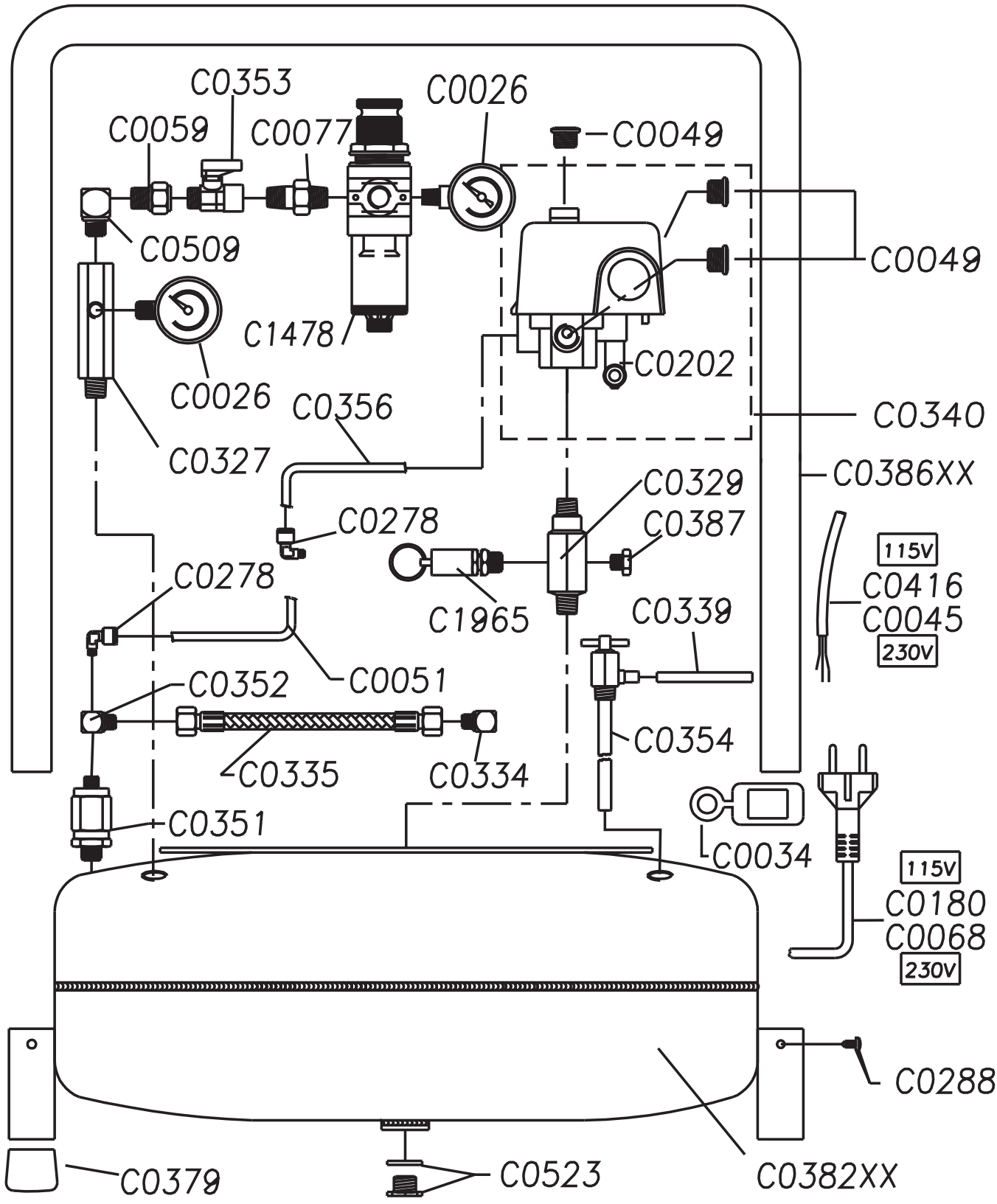
21/01/03 R1

TA OL32-15



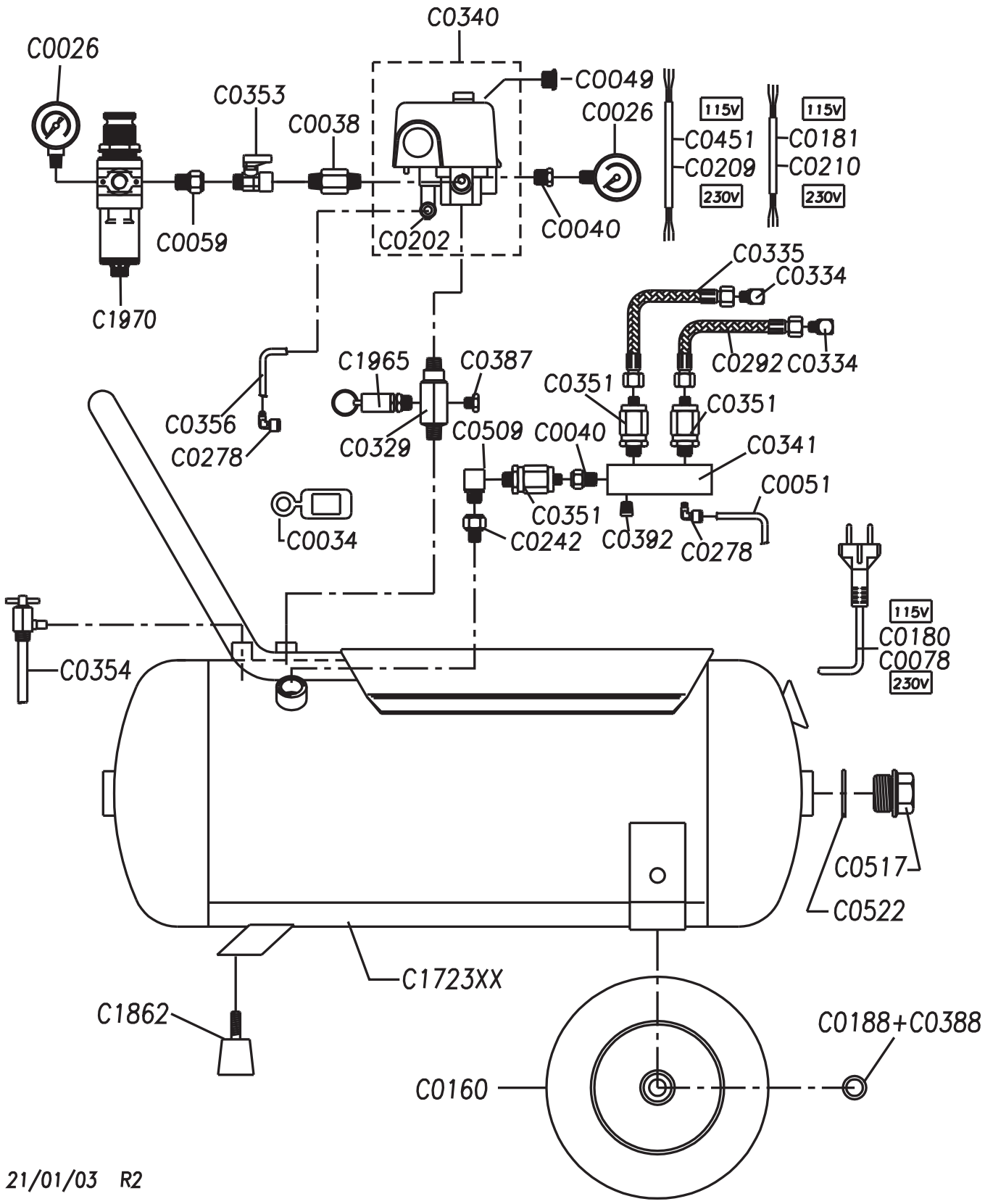
21/01/03 R1

TA OL32-24



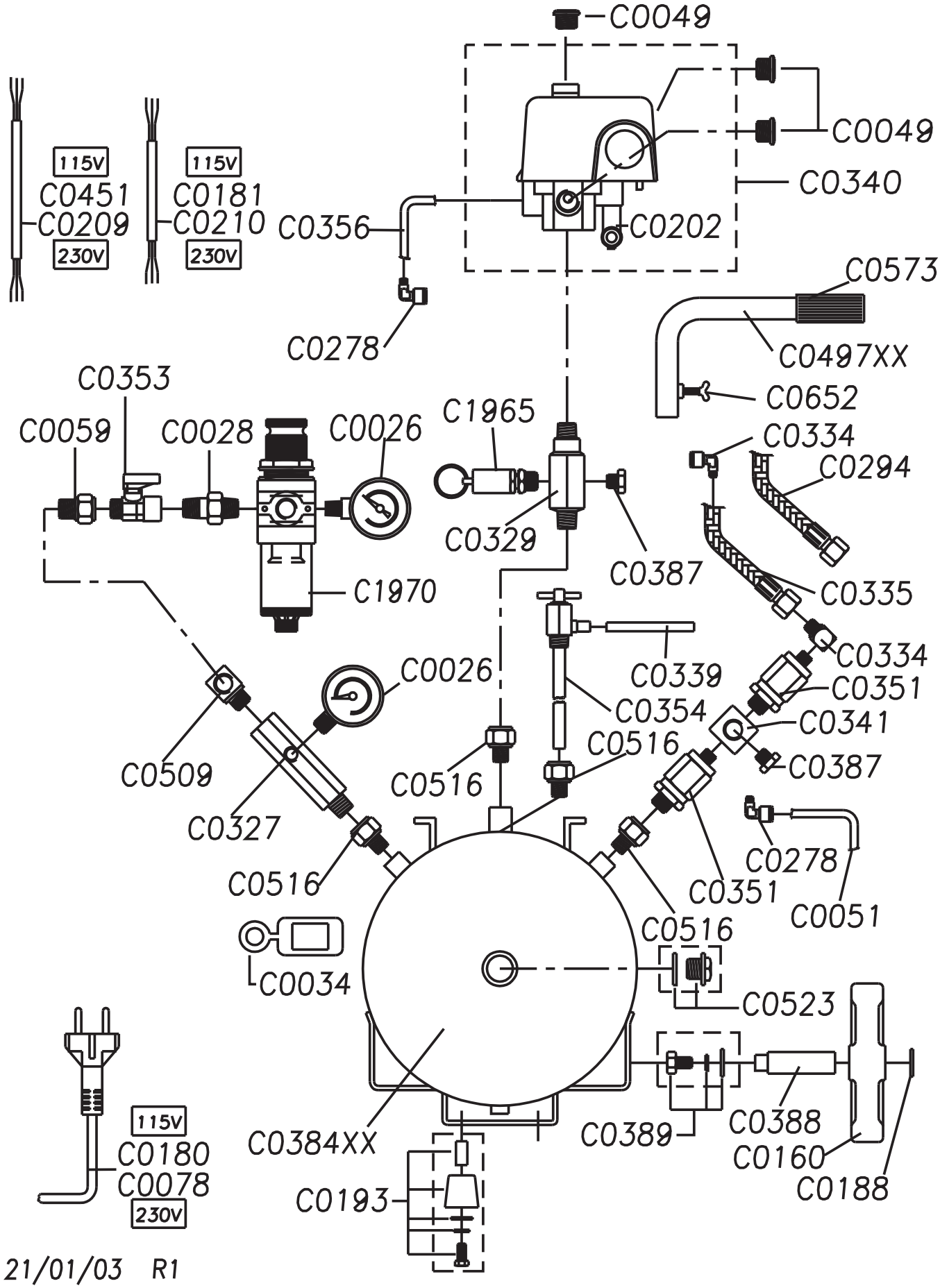
21/01/03 R1

TA OL64-24



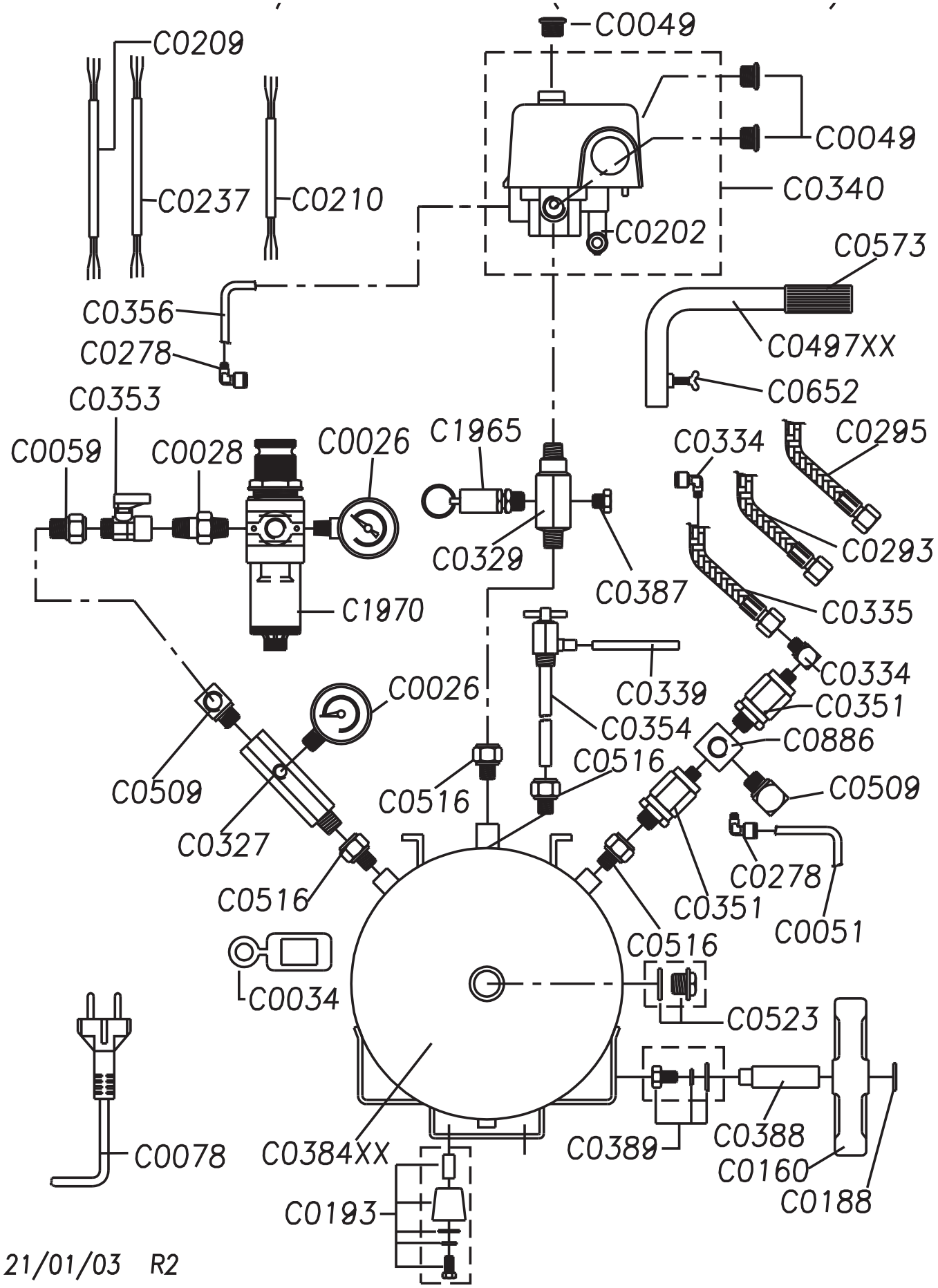
21/01/03 R2

TA OL64-50

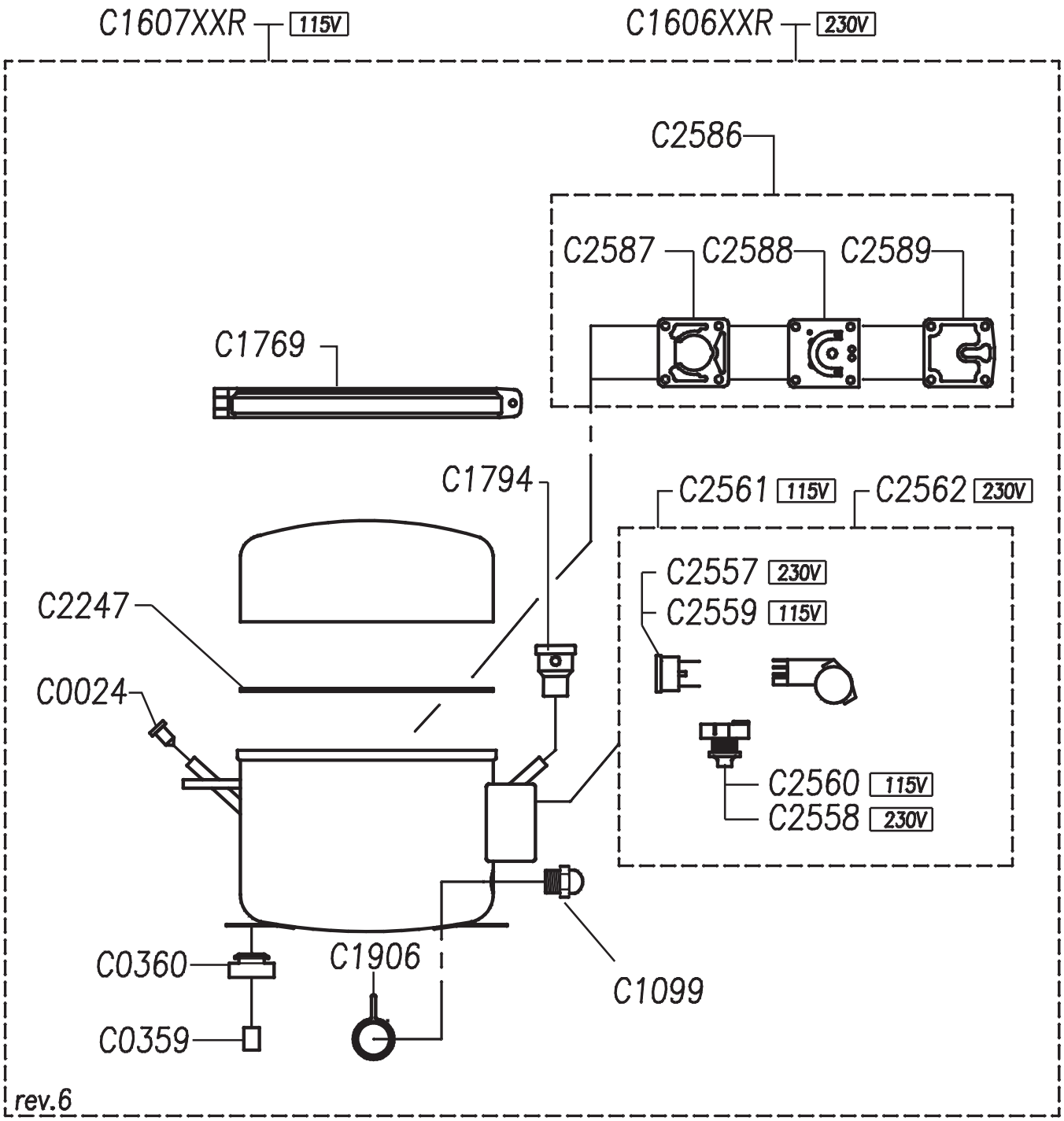


21/01/03 R1

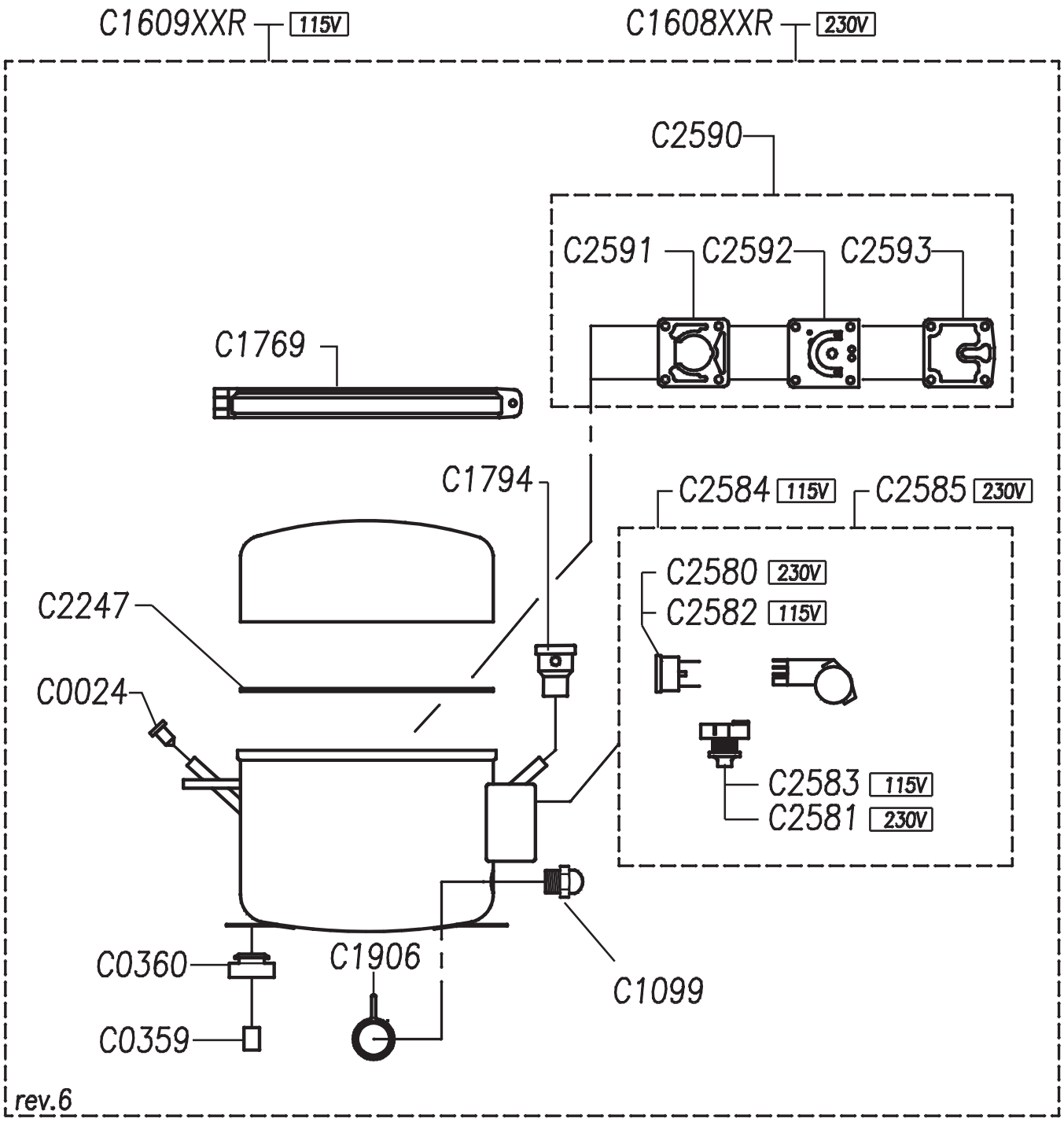
TA OL96-50


C0049
C0209
C0049
C0237
C0210
C0340
C0202
C0573
C0356
C0497XX
C0278
C0652
C0353
C0059
C0028
C0026
C1965
C0334
C0295
C0329
C0293
C0387
C1970
C0335
C0334
C0026
C0339
C0351
C0354
C0886
C0516
C0509
C0516
C0509
C0327
C0278
C0516
C0351
C0051
C0516
C0034
C0523
C0078
C0384XX
C0389
C0388
C0160
C0193
C0188
21/01/03 R2

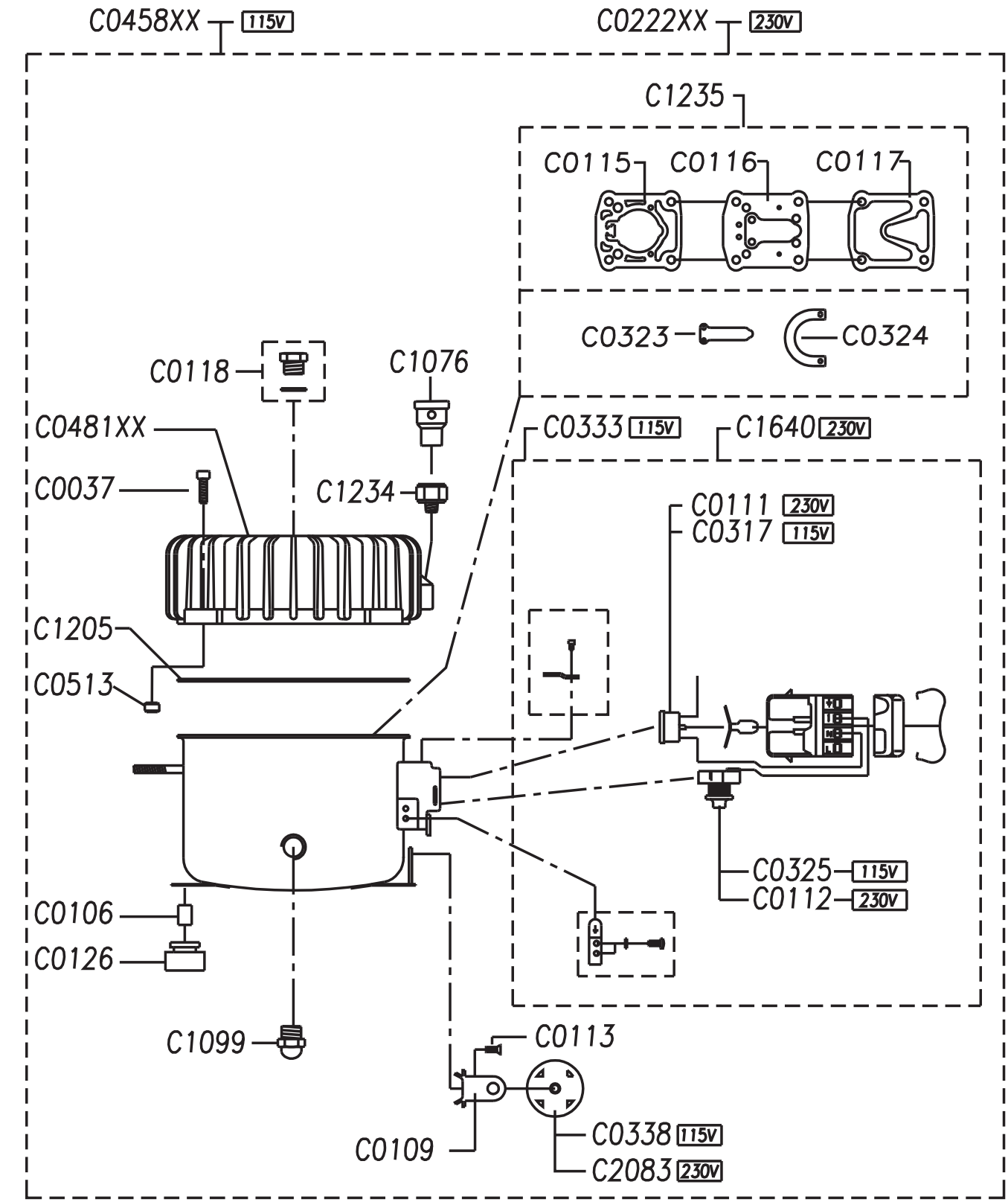
TA OL12 MOTOR



TA OL18 MOTOR



TA OL32 MOTOR



29/01/04 R2

Part Code	Sugg.	Descrizione	Description	Beschreibung	Description	Denominacion
A0184		VITE TE M6X16 ZINCATA	SCREW TE M6X16 UNI 5739	SCHRAUBE M6X16 UNI 5739	VIS TH M6X16 GALVANISÉE	TORNILLO TE M6X16 ZINCADO
A0218		DADO ALTO M4 UNI 5587 ZB	NUT M4	MUTTER M4	ECROU HAUT M4 UNI 5587 ZB	TUERCA M4 UNI 5587 ZB
B0420		DADO MEDIO M6 UNI 5588	NUT M6 UNI 5588	MITTLERE MUTTER M6 UNI 5588	ÉCROU M6 UNI 5588	TUERCA MEDIANA M6 UNI 5588
C0004		MOLLA COPERCHIO MORSETTIERA	FASTENING SPRING	FEDER	RESSORT	
C0021		RUBINETTO SPURGO M 1/8"	DRAINCOCK M 1/8"	ABLAßHAHN M 1/8"	ROBINET DE VIDANGE M 1/8"	LLAVE DE PURGA M 1/8"
C0024		TAPPO OLIO Ø 8	RUBBER OIL PLUG Ø8	STÖPSEL Ø8	BOUCHON Ø8	TAPÓN ACEITE Ø8
C0026		MANOMETRO R 1/8 Ø40 10 BAR	R. GAUGE D.40 1/8" 0-10 BAR	MANOMETER R 1/8 Ø40 10 BAR	MANOMÈTRE R 1/8 Y40 10 BARS	MANÓMETRO R 1/8 Ø40 10 BAR
C0028		NIPPLO M1/4	NIPPLE M1/4	RACCORD FILETÉ M1/4	NIPPEL M1/4	NIPLE M1/4
C0031		INTERRUTTORE BIPOLARE 22X29 VER 10A	SWITCH 22X29 VER 10A	POLEN SCHALTER 22X29 VER 10A	INTERRUPTEUR	INTERRUPTOR 22X29 VER 10A
C0034		FERMACORDONE COMPRESSORI	CABLE RELIEF	KABELKLEMME	ARRET CÂBLE	SUJETADOR DE CABLE
C0037		VITE TCEI M6X20 UNI 5931 ZB	SCREW TCEI 6X20	SCHRAUBE M6X20	VIS TCEI M6X20	TORNILLO TCEI M6X20
C0038		NIPPLO 1/4"X 35	NIPPLE 1/4" X 35	NIPPEL 1/4"X 35	RACCORD FILETÉ 1/4"X 35	NIPLE 1/4"X 35
C0040		RIDUZIONE M-F 1/4"X1/8"	REDUCTION M-F 1/4 X 1/9	REDUKTION G1/4" - G 1/8"	RÉDUCTEUR M/F G 1/4" - G 1/8"	REDUCCIÓN M/F G 1/4" - G 1/8"
C0042		RACCORDO RAP.DIR.M 1/8X6	QUICK MALE CONNECTION 1/8" X PIPE 6	SCHNELLANSCHLUß 1/8 X SCHLAUCH 6	RACCORD RAPIDE 1/8" X TUYAU 6	CONEXION RAPIDA M 1/8X6
C0043		VITE TE M6X10 UNI 5739	SCREW TE M6X10 UNI 5739	SECHSKANTSCHRAUBE M6X10 UNI 5739	VIS TH M6X10 UNI 5739	TORNILLO TE M6X10 ZINCADO
C0045		CAVO EL MM 600 (CODICE C45)	ELECTRICAL CABLE 600MM	KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C0047		RACCORDO RAPIDO DIRITTO M5XØ6	QUICK COUPLING M5XØ6	GERADER ANSCHLUSS M5XØ6	RACCORD	CONEXION
C0049		TAPPO M1/4	PLUG M1/4	STÖPSEL M1/4"	BOUCHON M 1/4	TAPÓN G 1/4"
C0051		TUBO RILSAN Ø4/6	RYLSAN HOSEØ4/6	SCHLAUCH 6X4	TUYAU RILSAN D.6X4	TUBO RILSAN Ø6X4
C0059		PROLUNGA M 1/4"÷ F 1/4"	EXTENSION M 1/4"÷ F 1/4"	VERLÄNGERUNG M 1/4"÷ F 1/4"	RALLONGE M 1/4" - F 1/4"	DISTANCIADOR M 1/4"÷ F 1/4"
C0061		VITE TE M8X10 UNI 5739	SCREW TE M8X10 UNI 5739	SCHRAUBE TE M8X10 UNI 5739	VIS TH M8X10 UNI 5739	TORNILLO

C0065		RACCORDO “90°” GIREVOLE M 1/4"XØ6,3	CONNECTION “90°” ROTATING M1/4"XØ6,3	ANSCHLUSS “90° M 1/4"XØ6,3	RACCORD	
C0068		CAVO EL H05VVF 3X0,75 L2000 SPINA EU	ELECTRIC CABLE H05VVF 3X0,75 L2000 EU PLUG	KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C0077		RACCORDO GIREVOLE M1/4"	SWIVEL CONNECTOR M1/4"	DREHBARER ANSCHLUSS M1/4"	RACCORD PIVOTANT M 1/4"	CONEXION M1/4"
C0078		CAVO EL H05VVF 3X1,5 L2000 SP EU	CABLE H05VVF 3X1,5 L2000 SP EU	ELEKTR. KABEL H05VVF 3X1,5 L2000 SP EU	CÂBLE ÉLECTRIQUE H05VVF 3X1,5 L2000	CABLE H05VVF 3X1,5 L2000 SP EU
C0091		CAVO EL MM 500	ELECTRIC CABLE MM 500	ELEKTR. KABEL MM 500	CÂBLE ÉLECTRIQUEE	CABLE
C0100		RONDELLA Ø8,4X17 UNI 6592	WASHER Ø8,4X17 UNI 6592	SCHEIBE Ø8,4X17 UNI 6592	RONDELLE Ø8,4X17 UNI 6592	ARANDELA Ø8 ZINCADA
C0106		DISTANZIALE T21	SPACER T21	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
C0109		STAFFA CONDENSATORE T21	CAPACYTOR BRACKET	BÜGEL	PATTE	GRAPA
C0111		RELÈ TERMICO T2134A (230V)	OVERLOAD PROTECTOR T2134A (230V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C0112		RELÈ AVVIAMENTO T21 (230V)	START RELAY T21 (230V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C0113		VITE STAFFA CONDENSATORE	SCREW	SCHRAUBE	VIS	TORNILLO
C0114		DADO BASSO M8 UNI 5589 ZB	NUT M8 UNI 5589	FLACHE MUTTER M8 UNI 5589	ECROU BAS M8 UNI 5589	TUERCA BAJA M8 ZINCADA
C0115		GUARNIZIONE CILINDRO T21	CYLINDER GASKET	ZYKLINDERDICHTUNG	JOINT CYLINDRE	JUNTA
C0116		PLACCA VALVOLA T21 CON VALVOLE	VALVE PLATE T21 WITH VALVE	PLATTEN	PLAQUE	PLACA
C0117		GUARNIZIONE TESTATA T21	HEAD GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
C0118		TAPPO OLIO 3/8+O’RING	OIL PLUG 3/8+O’RING	STÖPSEL 3/8+O’RING	BOUCHON 3/8+O’RING	TAPÓN ACEITE
C0126		AMMORTIZZATORE T21	RUBBER GROMMET T21	STOSSDAEMPFER	AMORTISSEUR	AMORTIGUADOR
C0134		CAVO ELETTRICO MM 500	ELECTRIC CABLE MM 500	ELEKTR. KABEL MM 500	CÂBLE ÉLECTRIQUE	
C0147		PIEDINO ALETTATO Ø12	SUPPORT Ø12	STÜTZFUSS Ø12	PIED Ø12	PIE
C0148		PIEDINO ALETTATO Ø20	SUPPORT Ø20	STÜTZFUSS Ø20	PIED Ø20	PIE
C0149XX		TELAIO S.A. TC	S.A. FRAME TC	GESTELL TC	CHASSIS TC	BASTIDOR
C0153		VALVOLA DI LINEA M-M 3/8"C	NON-RETURN VALVE M-M 3/8"C	RÜCKSCHLAGVENTIL M-M 3/8"C	SOUPAPE DE LIGNE M-M 3/8"C	VALVULA DE LINEA M-M 3/8"C
C0158		RUOTA GOMMATA D 125 FORO 15	RUBBER WHEEL D 125 HOLE 15	GUMMI RAD D 125, BOHRUNG 15	ROUE CAOUTCHOUC D125 TROU 15	RUEDA DE GOMA D 125 AGUJERO 15
C0159		ANELLO SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER E15 UNI 7435	SEEGER-RING E15 UNI 7435	CIRCLIP EXTÉRIEUR Ø15	ARO ELÁSTICO ØE 15
C0160		RUOTA GOMMATA D200 FORO 20	WHEEL D200	RAD	ROUE	

C0164		RIDUTTORE FILTRO 1/4"	FILTER REGULATOR FR BIT 1/4"	REGLER FILTER 1/4"	RÉDUCTEUR FILTRE 1/4"	REDUCTOR FILTRO 1/4"
C0180		CAVO EL 3X1,6 AWG SPINA USA	ELECTRIC CABLE 3X1.6 AWG USA PLUG	ELEKTR. KABEL 3X1,6 USA	CÂBLE ÉLECTRIQUE AWG 3X1,6 USA	CABLE
C0181		CAVO EL MM 500 (CODICE C181)	ELECTRIC CABLE MM 500	ELEKTR. KABEL MM 500	CÂBLE ÉLECTRIQUE MM 500	CABLE
C0188		ANELLO BLOK PER ALBERO 20 SENZA GOLA	BLOCK RING Ø20	RING		
C0193		KIT PIEDE N. 1	FOOT KIT N° 1			
C0202		VALVOLA SCARICO A 90°	EXHAUST VALVE 90°	ABLASSVENTIL 90°	SOUPAPE ÉVACUATION	VÁLVULA DESCARGA 90°
C0209		CAVO EL 3X1,5 MM 700	ELECTRIC CABLE 3X1.5 MM700	ELEKTR. KABEL 3X1,5 MM 700	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C0210		CAVO EL 3X1,5 MM 500	ELECTRIC CABLE	ELEKTR. KABEL 3X1,5 MM 500	CÂBLE ÉLECTRIQUE 3X1.5 MM 500	CABLE
C0221		TUBO SCARICO CONDENSA Ø4X7	EXHAUST PIPE 4X7	KONDENSWASSERABLAS SCHLAUCH	TUYAU ÉVACUATION CONDENSATION	TUBO DE DESCARGA CONDENSACIÓN
C0222XX		GRUPPO T2134A+AL (230V)	MOTOR T2134A+AL (230V)	ELEKTRO-MOTOR	MOTEUR	MOTOR ELECTRICO
C0237		CAVO EL 3X1,5	ELECTRICAL CABLE 3X1,5	ELEKTR. KABEL 3X1,5	CÂBLE ÉLECTRIQUE 3X1,5	CABLE
C0239		PORTAGOMMA M5XØ4,5	PIPE HOLDER M5XØ4,5	GUMMIHALTER M5XØ4,5	PORTE-TUYAUX M5XØ4,5	PORTAGOMA M5XØ4,5
C0242		RIDUZIONE M-F 1/2X1/4	CONNECTOR MF 1/2"X1/4"	REDUKTION MF 1/2"X1/4"	RÉDUCTEUR MF 1/2"X1/4"	REDUCCIÓN MF 1/2"X1/4"
C0268		FILTRO SCARICO AUTOMATICO	AUTOMATIC DRAIN FILTER	AUTOMATISCHEN ABLASSFILTER	FILTRE DE DÉCHARGE AUTOMATIQUE	FILTRO DE DESCARGA AUTOMÁTICO
C0278		RACCORDO ”L" GIREVOLE M M5X6	“L” CONNECTION M5X Ø6	“L”-ANSCHLUSS	RACCORD	CONEXION “L”
C0288		VITE KTC TCTC 3.9X16 UNI 6954	KTC SCREW 3.9X16	KTC SENKSCHRAUBE 3.9X16	VIS KTC TCTC 3.9X16 UNI 6954	TORNILLO KTC TCTC 3.9X16 UNI 6954
C0292		TUBO ARIA MM 260 1/8FX1/8F GIREVOLE	AIR PIPE MM 260 1/8FX1/8F ROTABLE	LUFTSCHLAUCH	TUYAU AIR	TUBO
C0293		TUBO ARIA MM 300 1/8FX1/8F GIREVOLE	AIR PIPE MM 300 1/8FX1/8F ROTABLE	LUFTSCHLAUCH MM 300 1/8FX1/8F	TUYAU AIR	TUBO
C0294		TUBO ARIA MM 340 1/8FX1/8F GIREVOLE	AIR PIPE MM 340 1/8FX1/8F ROTABLE	LUFTSCHLAUCH	TUYAU AIR	TUBO
C0295		TUBO ARIA MM 470 1/8FX1/8F GIREVOLE	AIR HOSE MM470 1/8FX1/8F	LUFTSCHLAUCH	TUYAU AIR	TUBO
C0317		RELÈ TERMICO T21 (115V)	OVERLOAD PROTECTOR T21 (115V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C0323		VALVOLA ASPIRAZIONE T21	INTAKE VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VÁLVULA
C0324		VALVOLA COMPRESSIONE T21	EXHAUST VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VÁLVULA

C0325		RELÈ AVVIAMENTO T21 (115V)	START RELAY T21 (115V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C0327		RIPARTITORE 3 VIE M-F 1/4-F 1/8	ELBOW MF 1/4"-F 1/8" DIS.327/00	3-WE3-WEG-VENTIL	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR DE 3 VIAS
C0329		RIPARTITORE 4 VIE M-M-F-F 1/4	CROSS CONNECTOR MMFF 1/4"	4-WEG-VENTIL	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR DE 4 VIAS
C0333		KIT MORSETTIERA T21 (115V)	KIT TERMINAL BOX T21 (115V)			
C0334		RIPARTITORE “L” M-F 1/8 CH13	DISTRIBUTION FRAME “L” M-F 1/8 CH13	VENTIL	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR
C0335		TUBO ARIA MM 140 1/8FX1/8F GIREVOLE	AIR PIPE MM 140 1/8FX1/8F ROTABLE	LUFTSCHLAUCH MM 140 1/8FX1/8F	TUYAU AIR	TUBO
C0338		CONDENSATORE 145÷174 µF T21 (115V)	CAPACITOR 145÷174 µF T21 (115V)	KONDENSATOR 145÷174 µF T21 (115V)	CONDENSATEUR 145÷174 µF T21 (115V)	CONDENSADOR 145÷174 µF T21 (115V)
C0339		TUBO RYLSAN Ø6/8	RYLSAN HOSE Ø6/8	SCHLAUCH D.8X6	TUYAU RILSAN D.8X6	TUBO RILSAN NEGRO Ø8X6
C0340		PRESSOSTATO BIPOLARE 4 VIE OMOL. CSA-UL	FOUR WAYS PRESSURE SWITCH CSA - UL	4-WEGE-DRUCKWÄCHTER CSA - UL	PRESSOSTAT BIPOLAIRE 4 VOIES CSA -UL	PRESÓSTATO 4 VIE
C0341		RIPARTITORE QUADRO 5 VIE CH22 NI	CROSS CONNECTOR			
C0346		RIDUZIONE F-M 1/4X1/8	REDUCTION M-F-M 1/4X1/8	REDUKTION F-M 1/4X1/8	RÉDUCTION F-M 1/4X1/8	REDUCCIÓN
C0351		VALVOLA DI LINEA M-M 1/4X1/8	LINE VALVE M-M 1/4X1/8	VENTIL M-M 1/4X1/8	SOUPAPE M-M 1/4X1/8	VÁLVULA M-M 1/4X1/8
C0352		RIPARTITORE “L” 2 VIE M-F 1/8 M5	ELBOW MF1/8" - M5	2-WEG-VENTIL	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR DE 2 VIAS
C0353		RUBINETTO A SFERA M-F 1/4"	STRAIGHT OUTLET COCK M-F 1/4"	KUGELHAHN M-F 1/4"	ROBINET À SPHÈRE M-F 1/4"	LLAVE M-F 1/4"
C0354		RUBINETTO SPURGO M 1/4 90	DRAINCOCK M 1/4 90	ABLASSHAHN M 1/4" 90	ROBINET M 1/4 90	LLAVE DE PURGA M 1/4 90
C0356		TUBO ELASTOLLAN 6X4 (L170)	ELASTOLAN HOSE 6X4 L=170	SCHLAUCH 6X4 L=170	TUYAU D.6/4 L=170	TUBO
C0359		DISTANZIALE E 59-E 88	SPACER E 59-E 88	DISTANZSTUECK	ENTRETOISE	DISTANCIADOR
C0360		AMMORTIZZATORE E59-E 88	RUBBER GROMMET E 59 -E 88	STOSSDAEMPFER E59-E 88	AMORTISSEUR E59-E 88	AMORTIGUADOR E59-E 88
C0379		PIEDE SERBATOIO	TANK FOOT		PIED	
C0380XX		SERBATOIO LT 9CE D 320 NERO	TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPOSITO
C0381XX		SERBATOIO L.15	15 LT. TANK			
C0382XX		SERBATOIO LT 24 D 400 CE SPEC.	TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPÓSITO
C0384XX		SERBATOIO CARELL LT 50CE	TROLLEY TANK 50LT CE			
C0385XX		MANICO 8/10	HANDLE 8/10	DREHKNOPF	BRANCHE	MANGO

C0386XX		MANICO 8/15-24	HANDLE	DREHKNOPF	BRANCHE	MANGO
C0387		TAPPO MASCHIO 1/4" TCEI	PLUG M1/4" TCEI	DECKEL	BOUCHON	TAPÓN
C0388		ASSALE RUOTE SERBATOIO LT 50CE	WHEEL AXLE			
C0389		NIPPLO M-M 1/4X1/4 CILINDRICO*	NIPPLE M-M 1/4X1/4	NIPPEL	NIPPLE	NIPLE
C0392		TAPPO M 1/8 TCEI	PLUG M 1/8	DECKEL	BOUCHON	TAPÓN
C0416		CAVO EL MM 600 (CODICE C416)	ELECTRIC CABLE MM 600	ELEKTR. KABEL MM 600	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C0451		CAVO EL MM 600 (CODICE C451)	ELECTRIC CABLE MM 600	KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C0453		RIDUZIONE M-M 1/4X1/8	REDUCTION M-M 1/4X1/8	REDUKTION M-M 1/4X1/8	RÉDUCTION M-M 1/4X1/8	REDUCCIÓN M-M 1/4X1/8
C0458XX		GPUPPO T2134A+AL (115V)	MOTOR T2134A+AL (115V)	ELEKTRO-MOTOR	MOTEUR	MOTOR ELECTRICO
C0481XX		COPERCHIO ALETTATO	RIBBER HEAD	DECKEL	COUVERCLE	TAPA
C0497XX		MANICO SMONTABILE SERBATOIO LT 50CE	DETACHABLE HANDLE	DREHKNOPF		
C0509		RIPARTITORE “L” 2 VIE M-F 1/4	2 LINE DISTRIBUTION “L	2-WEG-VENTIL	DISTRIBUTEUR	DISTRIBUIDOR DE 2 VIAS
C0513		DADO CON ROSETTA M6 ZB	NUT WITH WASHER	MUTTER	ÉCROU	TUERCA
C0516		RIDUZIONE M-F 3/8"-1/4"	REDUCTION M-F 3/8"-1/4"	REDUKTION M-F 3/8"-1/4"	RÉDUCTION M-F 3/8"-1/4"	REDUCCIÓN M-F 3/8"-1/4"
C0517		TAPPO M1"	PLUG M1"	STÖPSEL M1"	BOUCHON M1"	TAPÓN
C0522		RONDELLA ALLUMINIO 1"	ALUMINIUM WASHER 1"	ALU-SCHEIBE 1"	RONDELLE EN ALUMINIUM 1"	GUARNICIÓN DE ALUMINIO 1"
C0523		KIT TAPPO 1"+ GUARNIZIONE	KIT PLUG 1" + GASKET	SET STÖPSEL 1" + DICHTUNG	KIT BOUCHON 1" + JOINT	KIT TAPÓN 1" + JUNTA
C0553		BUSSOLA DI RINFORZO D 10/8	REINFORCEMENT BUSH D10/8	BUCHSE D 10/8	BAGUE D 10/8	CASQUILLO DE REFUERZO D 10/8
C0573		MANOPOLA SENZA BORDO 25-27	HAND GRIP	DREHKNOPF	POIGNÈE	REDONDA
C0617		RONDELLA Ø6,4X12,5 UNI 6592	WASHER Ø6,4X12,5 UNI 6592	SCHEIBE Ø6,4X12,5 UNI 6592	RONDELLE Ø6,4X12,5 UNI 6592	ARANDELA Ø6,4X12,5 UNI6592
C0652		GALLETTO CON VITE 8X16 UNI 5449	WING SCREW M8X16 UNI 5449	RIPPENSCHRAUBE M8X16 UNI 5449	VIS À OREILLES M8X16 UNI 5449	TORNILLO DEL ALA M8X16 UNI 5449
C0662		RACCORDO ”L" M 3/8"X Ø10	“L” CONNECTION M3/8 X10	L-FÖRMIGES FITTING M 3/8"X Ø10	COUDE “L” M 3/8" X Y10	CONEXION “L” M 3/8"X Ø10
C0664		GRIGLIA PER VENTOLA 120X120	FAN PROTECTION 120X120	LAUFRAD MIT GITTER 120X120	VENTILATEUR AVEC GRILLE 120X120	REJILLA VENTILADOR 120X120
C0668		TUBO ARIA L =240MM. 3/8"F - 3/8"F GIREVOLE	AIR HOSE	LUFTSCHLAUCH	TUYAU AIR	TUBO AIRE

C0884		RIDUZIONE M-F 1/4"X3/8" NI	REDUCTION M-F 1/4X 3/8 NI	REDUKTION M-F 1/4X 3/8 NI	RÉDUCTEUR	REDUCCIÓN
C0933		VENTOLA A SCATOLA 120X120 115/60 HZ	BOX FAN 120X120 115/60 HZ	LAUFRAD 120X120 115/60 HZ	VENTILATEUR 115/60 HZ	VENTILADOR 120X120 115/60 HZ
C0944		FILTRO EAFD2000	FILTER	FILTER	FILTRE	FILTRO
C1076		FILTRO M 3/8	FILTER	FILTER	FILTRE	FILTRO
C1099		LIVELLO OLIO 1/2"CUPOLA	OIL LEVEL GLASS 1/2"INCH			
C1109XX		SERBATOIO LT 3,5 D 130 3 FORI 1/4	TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPÓSITO
C1110XX		SERBATOIO LT 14 BLACK PANTHER	BLACK PANTHER TANK	BEÄHELTER	RÉSERVOIR	DEPÓSITO
C1121		CAVO EL 3X1,8 AWG MM 3800 SP. AMERICA	ELECTR. CABLE 3X1,8 AWG MM 3800 SP. AMERICA	ELEKTR. KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C1122		CAVO EL SJT AWG 3X18 L900 CSA (CODICE C1122)	ELECTR. CABLE SJT AWG 3X18 L900 CSA	KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C1128XX		SQUADRETTA PORTA RADIATORE BLACK PANTHER	SUPPORT RADIATOR BLACK PANTHER			
C1129XX		CARRELLO BLACK PANTHER	BLACK PANTHER TRACK		CHARIOT	
C1131XX		PORTA BOTTIGLIA SCARICO	BLACK BOTTLE SUPPORT			
C1132XX		PIASTRA PORTA ETICHETTA	PLATE FOR LABEL		PLAQUE	
C1133		CAVO EL. 3X0,5 L850 (CODICE 1133)	ELECTRIC CABLE 3X0,5 L850	KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C1134		CAVO EL. 3X0,5 L450 (CODICE 1134)	ELECTRIC CABLE 3X0,5 L450	KABEL	CÂBLE ÉLECTRIQUE	CABLE
C1135		PIEDINO ALETTATO Ø22	SUPPORT Ø22	STÜTZFUSS Ø22	PIED Ø22	PIE CON ALETA Ø22
C1205		O'RING 4700	O'RING	O'RING	JOINT TORIQUE	EMPAQUE
C1234		RIDUZIONE M-F 1/8X3/8 NI	REDUCTION M-F+C16 1/8 X 3/8	REDUKTION M-F+C16 1/8 X 3/8	RÉDUCTION	REDUCCIÓN
C1235		KIT PLACCA VALVOLE+GUARNIZIONI T2134A	KIT VALVE PLATE+GASKET T2134A	KIT PLATTEN	KIT PLAQUE	KIT PLACA
C1422		TUBO ELASTOLLAN 6X4 BLU	ELASTOLAN HOSE			TUBO
C1606XXR		L55 230/50HZ R	MOTOR L55 (230V)	MOTOR L55 (230V)	MOTEUR L55 (230V)	MOTOR L55 (230V)
C1607XXR		L55 115/60HZ R	MOTOR L55 (115V)	MOTOR L55 (115V)	MOTEUR L55 (115V)	MOTOR L55 (115V)
C1608XXR		L88 230/50 R	MOTOR L88 (230V)	MOTOR L88 (230V)	MOTEUR L88 (230V)	MOTOR L88 (230V)
C1609XXR		L88 115/60 R	MOTOR L88 (115V)	MOTOR L88 (115V)	MOTEUR L88 (115V)	MOTOR L88 (115V)

C1640		KIT MORSETTIERA T21 (230V) PANTHER	KIT TERMINAL BOX T21 (230V) PANTHER			
C1723XX		SERBATOIO CARELL. 100/24CE	TANK 100/24 CE	BEÄHELTER	RÉSERVOIR 100/24CE	
C1769		KIT COLLARE GRUPPO L55-L88	KIT HOLDING BAND L55-L88			
C1794		KIT FILTRO ASPIRAZIONE CORTO	KIT INTAKE FILTER	FILTERSET	KIT FILTRE	KIT FILTRO
C1862		PIEDINO GOMMA	RUBBER SUPPORT	STÜTZFUSS	PIED CAOUTCHOUC	PIE DE GOMA
C1906		ANELLO PROTEZIONE GRUPPO	MOTOR PROTECTION RING		JOINT PROTECTION MOTEUR	ANILLO PROTECTOR MOTOR
C1925		VITE TS90ØCR M4X60 UNI 7688 ZB	SCREW TS 90°CR M4X60 UNI7688 ZB	SCRAUBE M4X60 UNI 7688 ZB	VIS TSCE 90° M4X60 UUNI 7688 ZB	TORNILLO M4X60 UNI 7688 ZB
C1965	*	VALVOLA SIC.1/4 10BAR+AN.CAT2	VALVE	VENTIL	SOUPAPE	VALVULA
C1970		RIDUTTORE FILT.TAZ.TRASP.SC.M.	FILTER REGULATOR	REGLER FILTER	RÉDUCTEUR FILTRE	REDUCTOR FILTRO
C2083		CONDENS.71 ÆF T2134A 230/50	CAPACITOR	KONDENSATOR	CONDENSATEUR	CONDENSADOR
C2247		O'RING	O'RING	O'RING	JOINT TORIQUE	EMPAQUE
C2557		RELÈ TERMICO L55 (230V)	OVERLOAD PROTECTOR L55 (230V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2558		RELÈ AVVIAMENTO L55 (230V)	START RELAY L55 (230V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2559		RELÈ TERMICO L55 (115V)	OVERLOAD PROTECTOR L55 (115V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2560		RELÈ AVVIAMENTO L55 (115V)	START RELAY L55 (115V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2561		KIT MORSETTIERA L55 (115V)	KIT TERMINAL BOX L55 (115V)			
C2562		KIT MORSETTIERA L55 (230V)	KIT TERMINAL BOX L55 (230V)			
C2580		RELÈ TERMICO L88 (230V)	OVERLOAD PROTECTOR L88 (230V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2581		RELÈ AVVIAMENTO L88 (230V)	START RELAY L88 (230V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2582		RELÈ TERMICO L88 (115V)	OVERLOAD PROTECTOR L88 (115V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2583		RELÈ AVVIAMENTO L88 (115V)	START RELAY L88 (115V)	RELAIS	RELAIS	RELÉ
C2584		KIT MORSETTIERA L88 (115V)	KIT TERMINAL BOX L88 (115V)	KLEMMENKLASTEN L88 (115V)	JEU PLAQUE DE JONCTION L88 (115V)	JUEGO DE BORNES L88 (115V)

C2585		KIT MORSETTIERA L88 (230V)	KIT TERMINAL BOX L88 (230V)	KLEMMENKLASTEN L88 (230V)	JEU PLAQUE DE JONCTION L88 (115V)	JUEGO DE BORNES L88 (115V)
C2586		KIT PLACCA VALVOLE+GUARNIZIONI L55	KIT VALVE PLATE+GASKET L55	KIT PLATTEN	KIT PLAQUE	KIT PLACA
C2587		GUARNIZIONE CILINDRO L55	CYLINDER GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
C2588		PLACCA VALVOLA L55 COMPLETA DI VALVOLE	VALVE PLATE L55 WITH VALVE	PLATTEN	PLAQUE	PLACA
C2589		GUARNIZIONE TESTATA L55	HEAD GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
C2590		KIT PLACCA VALVOLE+GUARNIZIONI L88	KIT VALVE PLATE+GASKET L88	KIT PLATTEN	KIT PLAQUE	KIT PLACA
C2591		GUARNIZIONE CILINDRO L88	CYLINDER GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
C2592		PLACCA VALVOLA L88 CON VALVOLE	VALVE PLATE E88 WITH VALVE	PLATTEN	PLAQUE	PLACA
C2593		GUARNIZIONE TESTATA L88	HEAD GASKET	DICHTUNG	JOINT	JUNTA
Z_RICAMBI		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS	* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECHANGE CONSEILLEES	* = REPUESTOS ACONSEJAIOS